國際友人訪朝觀感

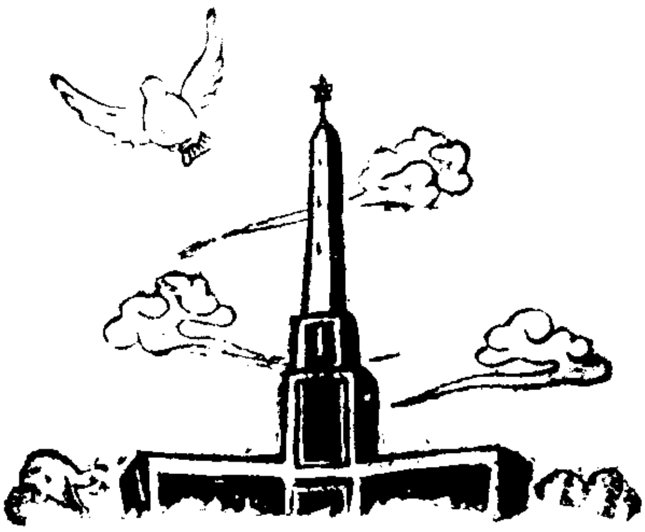


2360

外國文出版社

830(07)
2360

國際友人訪朝觀感



外國文出版社

國際友人訪朝觀感

★

編輯者
出版者 外國文出版社

印刷者 中央印刷工廠

地　址 朝鮮平壤市

1957年 3月 15日

序　　言

和平和各國人民之間的友誼，是現代全世界善良人民的共同意志。

不同的國家人民和民族之間的友誼和團結，是基於他們互相對彼此的文化、生活、風俗習慣、傳統和不同社會制度的深厚諒解、相互尊重及信任的精神而產生的。同時，由於各國人民之間不斷的接觸和往來，又進一步促進了各國人民之間的友誼和團結。

朝鮮人民真誠地願意和一切國家人民進行接觸。

最近幾年來，許多國家的客人來到朝鮮，朝鮮的許多代表也訪問了外國。在來訪朝鮮的外國代表中，有亞洲各國和其他各國的代表。訪問我國的許多種族、政見信仰和社會制度不同的外國朋友，對於朝鮮，對於朝鮮印象發表了談話和寫了文章。

他們對於英勇地戰勝美國侵略者的朝鮮人民的不屈意志，對於朝鮮人民在醫治戰爭創傷和恢復建設中所取得的成就，都表示敬佩，並相信朝鮮人民在爭取和平統一祖國的鬥爭中，一定能赢得勝利。

他們一致表示：勤勞、謙虛而勇敢的朝鮮人民的前途，充滿着勝利和光榮，朝鮮的明天一定會更加美好起來。

訪問朝鮮的外賓的這種坦率的話，對那些頭腦還不清醒的戰爭販子和朝鮮人民的敵人，是一個有力的警告。

本社編輯部，從訪問朝鮮的許多國際友人所寫的有關訪朝印象的文章中，選出幾篇，集成這本小冊子，以饗讀者。最後並向在繁忙的旅途中抽出寶貴時間寫作的各位作者，致以深深的謝意。

1956年　10月

（編　輯　部）

目　　次

我愛朝鮮……………………………………（中國）楊　朔　1

在我的回憶裏…………………（波蘭）利夏魯得・捷貝拉辛斯基　3

作爲錦繡河山和英雄國家的客人……（德國）馬克思・金墨林格　6

訪問朝鮮……………………………………（日本）木下順二　12

我們人民之間的友誼

是不可摧毁的……………（阿爾巴尼亞）法基利・巴茨拉米　19

舊友重逢…………………………（蘇聯）阿爾卡基・貝爾文捷夫　22

我們的感想…………………………（印度尼西亞）阿邦・烏斯滿　29

朝鮮的過去和現在…………………………（新西蘭）路易・艾利　32

我在朝鮮看到的對照的現象……………（捷克）吉安・克洛吉朱　36

印度與朝鮮…………………………………（印度）拉兹基簫・辛　42

再訪朝鮮……………………………………（日本）淡　德三郎　44

到朝鮮的第一個印象…………………（蘇聯）奧・尼・克那捷娃　46

偉大的未來在等待着朝鮮……………………（印度）莫・沙拉普　49

用血染紅的大地……………………………（日本）鈴木四郎　51

在朝鮮的幾個禮拜…………………（斯洛伐克）兹典哥・米古拉　54

我在展覽會所受到的印象…………（蘇聯）威克特爾・哥利馬新　57

我訪問朝鮮的印象……………………（錫蘭）赫瑪・德・西爾巴　63

朝鮮的印象…………………………………（日本）赤松俊子　72

我愛朝鮮

中國作家 楊朔

我離開朝鮮，已經一年多了，我的心裏却常常想念朝鮮。我說不清自己到底想念什麽，我覺得我想念朝鮮的山，朝鮮的水，更想念朝鮮的人民，我想念朝鮮的山水，不只是因爲朝鮮的山水好看，而是因爲在那片山水中間，我曾經和朝鮮人民經歷過共同的艱苦和歡樂，我想念朝鮮人民，也不只是那些跟我有過親密關係的朋友們，我是從心裏想念你們每個人。

說實話吧，我愛你們，你們的民族性格是那麽深沉而又熱情、善良而勇敢。你們懂得自己的命運，懂得自己鬥爭的道路，却從來不懂的灰心喪氣。我愛的就是這種富有理想的民族：永遠面向着明天，面向着未來。

還記得抗美援朝戰爭期間，有一天夜晚，風雪交加，黎明前我尋到一戶人家宿營。這家人只有父女兩個，住的也不是什麽房子，不過是靠着土坡挖的洞。女兒點起盞燈，給我騰地方休息，滿殷勤的，她的老父親却躺着不動，神氣很不好。我以爲父親是不喜歡我來攪擾他們，女兒趕緊悄悄說：「我爹爹心痛呢，你別多心。我們早先也有房子，叫炸彈炸光了，我還有個小兄弟，也炸死了。」說着，顯得眼淚汪汪的。

老父親忽然翻身坐起來問：「天明不明？」

女兒說：「還不明，你睡你的吧。」

父親說：「我睡不穩，就是盼着天明啊。」

不等天明，這位老人就揹起一草袋子米朝我點點頭，打開門，冒着風雪走了。他是去給朝鮮人民軍送軍糧的。我知道，老人家的心有多麽痛苦，但他忍着。他盼着天明，明天將有明天的生活。他並不等

待明天，他知道應該怎樣用行動去爭取明天。

明天終於到來了。這就是勝利，這就是和平。那一晚上，就是美帝國主義被迫在板門店簽字停戰的那晚上，我知道，整個北朝鮮的人民是用怎樣歡樂的心情來迎接勝利的。家家戶戶摘下防空的草簾子，大開着窗門，點起燈火，也有在院裏攏起堆柴火的，大人孩子圍着火跳，圍着火唱。

這是個勇於爲旁人獻身的民族。這樣的人民是永遠不會孤獨的。在你們背後，有蘇聯人民，有中國人民，有許許多多國家的人民支持着你們。你們終於在十年前戰勝了長期蹂躪你們的日本帝國主義，兩年前又戰勝了美帝國主義，突破重重困難，走到今天。今天更可以用飽滿的戰鬥精神，創造你們自由和平的生活了。

中國兄弟們無時無刻不在殷切地關懷着你們。每逢見到從朝鮮來的人，我們開頭總要問：「朝鮮建設的怎樣了?」我們相信，你們得到許多國際朋友的幫助，準會建設得很好的。但我們還是願意聽到更多更多的好消息。我們願意聽到你們的豐收，聽到你們工廠礦山的生產新記錄，聽到你們對生活所創造的一切。去年7月，我還在平壤時，我曾經站在牡丹峯上，望着平壤。我望見四處飄揚着的紅旗。這是插在當時正在修建的斯大林路，毛澤東路，金日成廣場上的旗幟。在紅旗下面，數不盡的人群正在忘我地勞動着。這裏邊有朝鮮男子，朝鮮婦人，還有你們親如手足的中國人民志願軍。志願軍把你們也是看成自己的親人一樣。經過將近三年的戰鬥，和朝鮮人民軍肩並着肩，共同打敗了世界上最兇惡的敵人，今天志願軍又在幫着朝鮮人民種田修壩，造鐵路，蓋工廠，要在那片經過創傷的土地上，重新爲朝鮮人民修建起幸福的大廈。就是沿着斯大林路，通過毛澤東路，金日成廣場，你們的事業在前進着，將要前進到更遠更遠的明天。

未來是無限遠大的。未來的路上仍然會有荆棘，有絆脚石，有敵人製造的一切障礙。可是我相信，你們一定能够斬荆披荐，開闢出更廣濶的世界。我們之間每一寸每一尺的前進，都有利於我們的共同事業。讓我祝賀你們已經取得的勝利，預祝你們將要取得的更大的勝利，願我們共同前進。

在我的回憶裏

波蘭　利夏魯得·捷貝拉辛斯基

朝鮮人民在今年迎接了由於蘇軍的武力從日本帝國主義的統治下獲得解放的十周年紀念日。這個節日，使世界上朝鮮人民的所有朋友特別是看到和瞭解這個美麗的國家及其英雄人民的人們，格外感到高興。

十年來，朝鮮人民經歷了多少事變！十年來，他們進行過和平建設，取得了偉大的成就；爲了爭取自由，經受過苛刻的戰爭考驗，獲得了勝利的喜悅。

在迎接解放日的今天，我和這個國度的英雄人民一起，回憶這個美麗的國家最困難的時期——1951年和1952年的事情。朝鮮蔚藍的天空，現在是非常靜寂，像我通過刊物看到的一樣，城市和農村在廢墟上站立起來，工業和農業在飛躍發展，科學和藝術也在開花發展。在這樣有意義的一天，我要回想一下和朝鮮人民一道度過的困難的日子。最使我難以忘記的，是1951年在平壤紀念這個節日時的情景。

那是8月14日夜。數百架美國轟炸機在平壤和郊區投擲了炸彈。遭到破壞的這座城市又改變了面貌，英雄的朝鮮人民又付出了血的犧牲。但是炸彈並沒能動搖這些勇敢人民的勝利信心，沒能削弱他們爲正義事業而戰的堅强意志。

但就是在敵機濫炸的平壤中心區，舉行了慶祝會，金日成元帥和朝鮮的其他領導人員都參加本會。這正是朝鮮人民的這種堅强意志的標誌。這個慶祝會是在這一天剛揭幕的牡丹峯地下劇場舉行的。這個慶祝會，要用我們——參加這個會的和平陣營各國的外交家——的眼光來看，的確是一個兄弟國家人民的强大性和他們勝利的標誌。

這個會使我們再度認識到：在決定自己命運的殘酷的戰爭時期，冒着敵機的轟炸，不顧許多犧牲而在自己國家的首都建設了這樣美好的劇院的人民，是不可戰勝的。

我們以萬分激動的心情，聽取了表現出我們最深而又眞正感情的金日成元帥的演說。他說：「在迎接光榮的八·一五解放六周年之際，我謹代表朝鮮民主主義人民共和國政府，向在長期的祖國解放戰爭中發揮無比的英雄性和强韌性，堅守自己的祖國並受全世界人民的無限尊敬和榮譽的朝鮮人民軍官兵和全體朝鮮人民致賀……」

×

把相隔雖遠却經常在近傍的朝鮮和我聯結起來的許多記憶中，有特別使我難以忘記的回憶。那就是在滿浦紀念五·一節時的情景。

我在法西斯波蘭的監獄裏，在希特勒的强佔時期，在自由的人民波蘭處於艱苦或愉快的各種環境裏紀念過五·一節。但是在滿浦紀念的五·一節，却給我留下了不可忘懷的記憶。

朝鮮在燃燒着，强佔軍潰逃後只留下了廢墟。鴨綠江邊的這座小城市滿浦也遭到戰爭災害。那裏的居民，都以滿腔的喜悅準備着慶祝世界工人階級的節日。

當時，我非常感動地看到了在四月的夜晚唱着革命歌，爲了五·一節的示威遊行整理街道的男女老幼。五·一節那一天，滿浦的少年團員們在我們房前作了花壇，他們和我們處得很親熱。

運動大會，在函洞裏舉行的慶祝會議，還有早晨五點，在清朗的天空下舉行的群衆大會——這一切給我們留下了深刻的印像。

×

我所看到的朝鮮人民的英雄性和忘我精神的實例，是舉不勝舉的。

我們看到人們在大後方和前線附近的地下工廠，爲向軍隊和居民供應所需物資而鬥爭的情況，使我們不由得爲之驚嘆。

滿浦機務段的年靑的鐵匠，平壤的織布工，在朦朧的月光下勞作的農民們的那種忘我勞動，使我們受到深深的感動。

是的，進行正義戰爭的人民是不可戰勝的，因爲世界數億萬人民在支援他們。

看到朝鮮人民的鬥爭和勞動精神後，我知道了這是爲了你們和我們的自由而鬥爭，同時比任何時期都更加認識到：對爲自己國家和我們孩子的幸福與和平而鬥爭的人民給予幫助，是我們的義務。

正因爲這樣，以蘇聯和人民中國爲首的整個和平陣營的國家，爲了勞動人民的國際團結，幫助着朝鮮的弟兄。各兄弟國家的醫療團，在朝鮮醫治爲朝鮮的自由而戰的許多鬥士，這就是國際團結的標誌。我自己也曾在這種醫院得到醫療上的幫助。在我負了傷的時候，羅馬尼亞的醫生給我治了傷。

在敵人使用細菌武器的時候，匈牙利的醫生給我們打了注射。

侵略者們想征服這個受先進人類支持的英雄朝鮮人民的妄想是多麽愚蠢呀！

對這個美麗的國家，對它的江山，特別是對它的優秀的人民，我是懷着無限愛戴的心情的。

在爲自由的鬥爭期間，我熟悉了這個國家，並把它當作自己的第二個祖國。

在迎接朝鮮解放十周年的今天，我在想着朝鮮弟兄們的輝煌勝利。

這個勝利標誌着朝鮮人民和在難忘的艱苦時期幫助了他們的和平陣營國家人民的信心：侵略者一定要失敗，正義的事業一定要勝利。

今天，我們深信朝鮮會在不久的將來達成和平的統一，變成統一的民主國家。

這可以用偉大的詩人拜倫的話語來代替：

爲自由的鬥爭一開始，作爲父親的遺產
通過血脉傳給兒子的時候，
即使敵人的力量強大百倍，
但那個鬥爭一定會勝利………

（作者利夏爾得·捷貝拉辛斯基是波蘭擁護和平委員會的總書記，他在1951年和1952年曾作爲外交官駐在朝鮮。）

作爲錦繡河山和英雄國家的客人

德意志民主共和國作家

馬克思·金墨林格

我們生活的這個時代，正是不斷變化的時代。

僅是十年前，一提起朝鮮，除了在學校聽到的以外，甚麼也不知道，只知道朝鮮是一個離我們很遠的國家。所以，關於朝鮮的知識很有限，懂得的只是朝鮮是日本的殖民地，它和中國相接。直到1945年，我知道的就是這些。許多人民都迎接了解放。光榮的蘇聯軍隊，從希特勒的統治下解放了我們。過了三個月後，朝鮮人也以滿腔的熱忱，擁抱了自己的解放者。蘇聯就像慈祥的母親似的，敞開胸懷把他們擁抱起來了。蘇聯用一隻胳臂保衞了你們自由，用另一隻胳臂保衞了我們的自由。我們就像投在母親懷抱裏的雙生子似的，互相親密起來。我們互相凝視着，知道了我們是弟兄。

是的，我們突然地親近起來了。當我們聽到你們取得建設成就的時候，就像是我們的成就，感到非常高興。過去我們所不熟悉的名字，現在已經很熟悉了。有人呼喚金日成元帥或朴正愛同志的名字，我們就感覺到彷彿在呼喚威廉·皮克或台爾曼等爲我們人民所愛戴的著名人物的名字。

叛逆者李承晚和美國侵略者，對你們的民主主義人民共和國，竟發動了強盜般的侵犯。德國帝國主義者挑起的第二次世界大戰告訴我們：戰爭意味着勞動人民的血和淚，戰爭破壞城市和大地上的一切，戰爭招致死亡和饑餓，同時使許多人成爲寡婦和孤兒。

朝鮮有了幸福和發展科學及文化的康莊大道。但是美國的軍事機械，却從朝鮮的中間開過去了。如果麥克阿瑟和李奇微之流要是把朝鮮變成廢墟和灰燼，那末在我國也會有同樣的命運。

只要是有耳目的德國人，只要是思想健全的德國人，特別是像朝鮮人一樣，被以自己的三八線——易北河强迫分裂的德國人民，都清楚地知道，反對美元將軍及其忠僕的朝鮮戰爭，是保衛和平的戰爭。

朝鮮人民和我們，沒有像朝鮮人民在爲自己民族未來而鬥爭的時期那樣親近過。

瑞典的一個和平鬥士、作家，在訪問我們共和國的時候，曾在我家作了幾小時的客。當時，他曾對我說：「請你到我們瑞典來。」

我立刻回答他說：「好！我一定去。但是根据今天的國際形勢來看，去斯德哥爾摩的路沒有去平壤的路近。」

當時，我沒有想到，會像今天這樣能够作爲德意志民主主義民族戰綫全國委員會代表團的成員，訪問英雄的城市，並能榮幸地站在大同江畔盡情地眺望。

我對瑞典的同志說了真實話。今天，對我來說，平壤的確比斯德哥爾摩近。地理的概念是這樣的變了。共同心臟的跳動，共同的思考，對未來的共同願望，使許多人民團結在蘇聯的周圍，接近了蘇聯，並給他們開闢了光明的道路。12月20日，我在德國曾路過斯大林廣場前往機場。今天，在平壤，我又走在斯大林大街上……我感覺到，現在我走在無邊的街道，走在圍繞全球的和平與社會主義的無邊的大道。

×

12月25日，我在二千公尺的高空上，頭一次看到了這個朝日鮮明的國家，有美好山河的國家。這個景緻，是多麼使我驚異，多麼使我恍惚啊！水渠形成了彎彎曲曲的白練，人們在忙着向水田裏引水。在這山河之間和松樹茂密的山坡之間，住着勤勞的人們，這只從機艙口看一下，就不難理解。雖然是冬天，但人們都已完成土地的翻耕，這說明着人們的勞動情形。平原地帶有整齊的方形的水田，一直伸展到山上。這裏的人們利用着每一塊土地。甚至在陡如刀削的絕壁下面，也住着人家。

美國的代表王牌們，把那些用凝固汽油彈和細菌彈武裝起來的傭傭兵派到這裏來，不就是爲了反對這些勤勞的人們嗎？

在我們的眼下，浮現了山和平原。這些景緻，應該是讓我們更高興，好好地欣賞一番，只要冰層上的彈坑的黑點沒有冲淡我們的喜悅的話。在有橋樑的地方，在人口密集的地方，到處是彈坑，一直到數百公里的地方，也還是彈坑纍纍。這些黑點，正是說明敵人對和平人民的侵犯，說明對在這裏創造勞動果實的人們的侵犯。

初次看到這些遭到嚴重創傷的人們，是很難表現出自己的感情的。就是在那座橋上，曾來往過和平的人們，就是在那裏，曾住過人家，就是在那裏，天眞的孩子們曾歡天喜地的作過遊戲，但是這一些全遭破壞和蹂躪，和黑土夾在一起了。

我這樣的問了自己：這裏的人民，在砲彈橫飛的環境裏是怎樣熬過來了呢？這種力量是從哪裏來的呢？我們的這種疑問，在我們降落在朝鮮大地上，頭一次踏上平壤街道時，得到了解答。我們到處看到了緊張作業的人們，他們的表情出乎我們的意外，他們的臉上，並沒有爲城市的破壞而恐怖的神色，反而沉着而嚴肅，表現了堅强的生命力。

美國的炸彈雖然像颱風似的連續不斷地襲來，但他們在地下建設了劇院，停戰後，又建設了舖上大理石的美麗的劇院，有誰能征服這樣的人民呢？殘存在平壤街道上的電車軌道，倒塌的建築物，這些使我更加認清了美國侵略者的卑鄙性。在恢復和新建不久的建築物中，我參觀了文化會館、金日成綜合大學、學校、愛育院和牡丹峯劇院等，朝鮮人



訪問平壤第一女中的德國作家金墨林格

民是不可征服的這個問題，得到了明確的回答。

我看到了緊靠着絕壁的醫院，也看到了大同江畔的防空壕。這裏的人們，依靠着這些，保衞了平壤，和敵人進行了頑強的鬥爭。我還看到了平壤第一女子中學，聽取了學校的歷史。這個學校在祖國解放戰爭時期的故事，成了不能忘記的英雄的敍事詩。我們從這個學校的副校長和年幼的少年團員那裏，聽到了有關學校的情形。他們的講話都很謙虛，但使我感覺到，在這種青年們生長的地方，侵略者的鐵蹄是踏不進來的。學生們的那種閃耀的眼睛，將永遠留在我的記憶裏，在我們作別的時候唱的「人民們!要把信號擎起來!」的清脆的歌聲，也是我所難忘的。朝鮮人已經擎起了這個信號。爲了謀害德意志的革命領袖，反動的軍國主義者，在1919年1月殺死了勇敢的盧森堡和我們勞動人民的領袖李卜克內西。李卜克內西曾說：「青年是革命的最純潔而明亮的火花。」我們到處看到了朝鮮人民的這種火花。在牡丹峯劇院、工都興南，我們看到了他們的舞蹈，聽到了他們的歌曲。姑娘們唱的悅耳的歌「在泉邊」和那美妙多姿的薔薇舞，眞是引人入勝。

我們訪問規模宏大的平壤紡織廠，看到了盛開的薔薇花。他們都在機床傍緊張地操作。這裏有日本造的舊機床，也有蘇聯造的新機床。正門，有人在持槍守衞。我們參觀了工廠。空中强盜們，在這裏也幹下了滔天的罪行。即使對軍事目標，也不會炸成這個樣子的。顯然，肆行濫炸的傢伙，是想消滅許多生命。但是工人們，把工廠看成是自己的財產，所以也就不能讓它埋沒在廢墟裏。興南肥料工廠的工人們，雖然自己的工廠被敵人投下了一千六百多顆炸彈，但沒有讓它埋沒在廢墟裏。這裏的人們，過去都被迫當了日本的奴隸，而今天都變成了機器的主人。我們和工人、技術者聚在一起，詢問了他們的經歷。他們的經歷都很簡單，但證明一個事實：擺脫了剝削的工人們的創造性力量，是無窮無盡的。工人們的這種自由的創造性勞動，使得他們在停戰後一年間，取得了驚人的成就。

要不是站在平壤紡織廠機床的旁邊或興南肥料廠電石爐的旁邊，我們就不會相信他們在一年當中取得的這種成就。

描寫朝鮮，這意味着描寫今天團結着和平陣營的許多人民的兄弟

愛。

從歐洲去東南歐和東方的人，都沒有離開自己祖國的感覺，因爲不論是到布拉格、布達佩斯、華沙、莫斯科或北京及平壤，都有兄弟姊妹們熱烈款待。

一提起朝鮮，人們不論在那裏，總是以熱愛的情感談論它。

朝鮮！這是無產階級國際主義的模範；朝鮮的自由，是一切勞動人民的自由；朝鮮的痛苦，是所有勞動人民的痛苦；朝鮮的鬥爭，是世界愛好和平人民的鬥爭。所以，建設朝鮮，是渴望和平勞動、反對戰爭的一切人們的共同事業。在我們乘機飛往莫斯科——斯維爾德洛夫斯克的時候，遇見了前往朝鮮的保加利亞的技術專家，還有捷克人和波蘭人。

到了平壤以後，我們在旅社聽到了德國話，這是來自德勒斯登和德意志民主共和國其他城市的建設者說的德國話。過了幾天，我們見到了我們大家庭的成員——蘇聯技師和中國人民志願軍。又過幾天後，保加利亞人佔滿了旅社，他們這個歌舞團員有一百多名。這個歌舞團的演出，一年前，我在我的故鄉——德勒斯登欣賞過。

國際的聯系，這是我們到處感觸到的。在咸興幫助朝鮮建設工廠的捷克技師，建設着醫院的年青的波蘭人的鬥爭面貌，還有列寧、斯大林的國家送來的機床，都在說明着這種聯系。

在煙草工廠，我們看到了我的家鄉德勒斯登的人們送來的「拿捷馬」捲煙機，這使我感到格外高興。我當時心想：要是家鄉的人們，知道這裏的工人們使用他們送來的機器，要是知道以三倍的成績超額完成生產定額的消息時，該是多麼高興啊！

美麗的國家！美麗江山！但是朝鮮啊！最美麗的還是你的人民。在興南和咸興，我站在東海岸上眺望了一陣。在離這兒幾公尺的地方，有美國的一個破卡車。在正面的絕壁上寫着：「朝鮮民主主義人民共和國萬歲！」的字樣。對面有常見的防空洞，勇敢的朝鮮農民和工人們，戰爭期間就是在這裏勞動和生活。醫院、機關、工廠以至學校也都設在洞裏；很明顯，朝鮮人和朝鮮的山，是永遠打成了一片的。祖國戰爭，使人們和山更加親近了。對生活在朝日鮮明之國的人民來說，

是有愛山的根據的，因爲山是他們生活的關懷者。我們德國工人們愛唱叫作「山中有自由，山中有火光」的歌子。

斯大林曾說：「只要人民有力的掌握和平事業，和平就能維護和鞏固。」

朝鮮工人和農民作出了榜樣，保衞了自已國家以至世界和平與自由。我們訪問了鴨綠江和三八線之間的共和國地方。我們將永遠不忘記這次的訪問，永遠不忘朝鮮的山河，朝鮮人將永遠是我的弟兄。在牡丹峯劇院，我欣賞了歌劇「孔菊與潘菊」，劇中農民的形象是我不能忘記。和我們交換過意見的朝鮮的作家、音樂家和演員，將永遠是我親密的人。

我將像親戚似的回憶那些向我介紹了自已生活的中國人民志願軍。

現在我要和你們作別了。我願向在自已國家建設和平的未來的你們說：「祝你們平安！再見！」

（作者係德意志民主共和國著名的作家。1955年1月，他作爲德意志民主主義民族戰線全國理事會朝鮮及越南援助委員會訪朝代表團的團長訪問我國。）

（吳　應　鎬　譯）

訪　問　朝　鮮

日本作家　木　下　順　二

我們在中國啓程赴朝鮮的早晨，我收到愛人從日本寄來的信。

「接到你從北京寄來的信時，好像你就在近處，恨不得一下子飛到你身邊去。這回你參加朝鮮八·一五解放十周年典禮。就在離我很近的咫尺之地。想到這兒我很高興。願你很好地完成任務，歸國後，把關於朝鮮的見聞講給我們聽。」

我們繞了一個很大的彎才到了離日本咫尺的朝鮮。因爲不繞彎就來不了。歸路也是如此。我的腦子曾想過這種不合理的現象；接到愛人的信後，更深刻地想到了這一點。

我們坐的火車駛過鴨綠江橋逼近新義州時，說實話，我們感到相當的緊張。

一想到過去日本帝國主義的所爲、現在日本政府的政策，又要會見戰勝殘酷戰爭的人們時，我的內心湧出了許多人們的痛心事和不愉快的事，我的表情和聲音一定變得僵硬。

可是，當受到熱烈的歡迎，被引到貴賓室和戰勝過敵人的勇士們——市民們交談時，我便覺得自己的緊張不對頭。他們那種雅靜的聲音和溫和的表情，漸漸解除了我那不必要的緊張。他們的靜靜的談話打動人們的心弦。他們所談的話都是和那溫柔的語調相反，是不可想像的淒慘激烈的戰鬥故事。於是，新的緊張又重新使我直立起脊椎。我心想他們是不是過於穩靜了。

當然，他們明確區別了日本帝國主義者和日本人民、日本的和平人士。可是，如今和我們面對面談話時，能够完全忘掉那殘忍無道的日本帝國主義的殘忍性，而從心底以親切的感情對待我們嗎？我想這

些人們溫和的表情的深處或許有不可壓制的强硬。如果有，那也是理所當然的。

火車又駛向平壤，在車上我的表情仍然緊張一些。總而言之，心中感覺到終於來到朝鮮了。途中看到鐵路兩旁稻田裡還殘存着無數的彈坑。

在平壤車站上也受到熱烈的歡迎。四月間在印度召開的亞洲各國會議上會見過的韓雪野先生把我們送到第一旅館。我不能忘記韓先生在當天晚上所談的話。

「朝鮮還什麼都是不足的。」韓先生說。

「我們都以滿腔誠意歡迎你們，可是殘酷的戰爭剛剛結束，雖然正在進行着新的建設，但還沒有很好的旅館給諸位住。接待你們的人們雖有誠意，可沒有接待外賓的經驗，有不周到的地方請不要客氣地提出來……」

「哪裡話！韓先生……」我很想這樣說。

「我們被邀參加這一可紀念的十周年盛典，已經感到無上的光榮。我只想看一看並學習貴國的現實。宿舍的設備我們都是毫不介意的……」

可是，當看到充滿誠意的韓先生的眼睛時，如果說出這般話反而覺得虛僞，於是我只是默默地點頭。

不一會兒，讓我們洗澡，來到澡池du了一下。澡池裡沒有毛巾，我便悄悄地回房間去拿毛巾。湊巧碰見韓先生從房間走出來，他用表情在問怎麼？我便無可奈何地說：

「忘記了帶毛巾去……」

「唔……」他點着頭。

「這裡連毛巾也沒有預備，對不起得很。」

對不起的倒是我，我對於韓先生剛剛所談的那些話，開頭就做了與心相馳的行動。

當天晚上，代表團一行和韓先生一起喝了人參酒，酣得滿高興，對明天以後的日程抱着很大的期望，睡了一個痛快覺。

第二天起，每天的參觀和學習遠遠超過了我們的期望。一切見聞

都印在我的心田，打動我的心弦。每天都充滿着可以說我生平第一次的感動。這次，我切身感到親眼觀察，親身體會的寶貴和必要。

坦白的說，我應向朝鮮的人們，日本的人們謝過，自己對朝鮮民主主義人民共和國的實況全然是無知的。在日本時，自以爲比別人有更多關於朝鮮的知識，也作了一定的努力。可是那一點知識和努力，在我來到朝鮮後感到的驚訝和感激中，變成了懺悔自己一無所知和一無所爲。現在的我沒有充裕的時間來仔細描寫在朝鮮度過的十天的體驗。只把其中一、二件事，匆匆忙忙地在旅途中寫出來。

首先我要談一談劇場，因爲我是戲劇工作者。牡丹峯國立劇場自信地屹立在牡丹峯丘陵上。

我並不想在表面上誇獎這個劇場的壯麗可觀。單就形式的優美來說，勝過這個劇場的在資本主義國家也很多。可是在意義上，比這個劇場更美麗、堅强而崇高的是罕見的。

在眞實意義上說，牡丹峯劇場之所以壯麗是由於在它的底下有地下劇場。

用自己的手把它掘修起來，並在那裡日常觀看演出的平壤人，或許未感到那地下劇場具有的偉大意義。可是從外國來訪問的人們，當踏着那堅硬的水泥階梯走下涼爽的地下時，任何人也不能不發出感嘆之聲。

日本人對地下洞的想法意味着那是「逃避的地方」。「空襲時，一時在洞子裡屏住呼吸，當空襲解除後就出來做些什麼。」這就是我們的常識。在那洞子裡會產生什麼新東西從未想過。除了做爲空想，如果說被迫在地下洞生產武器的話，那是够理解的。可是根本不能設想到把擁有七百五十個座席的宏大劇場建築在地下。

更使我感動的是：這個地下劇場在1951年春，平壤重復解放後開工，同年八月就勝利竣工。其後在連續不斷的狂轟濫炸中，每月平均上演十五天，每次都有八百多觀衆湧來。

朝鮮民主主義人民共和國政府和人民，在不可想像的激戰中，這樣演出了話劇，從不讓文化的燈光熄滅，這種精神無限感動了我的心。

我們去參觀地下劇場時，經過國立藝術劇場旁邊，仰望了這個建築物。當我們參觀了地下劇場，又一步一步登上二百來個階梯，從那粗硬的水泥入口出來到明亮的山丘上，再一次看到了那宏大的建築物的時候，我才知道了那座大劇場的眞實意義。

1953年，取得停戰勝利後，戰火剛剛熄滅就開始修建這座牡丹峯大劇場。次年春該劇場開始公演了。

這一事實意味着什麼呢？

它誇示着如果戰火被再次挑起，政府和人民也絕不容許熄滅點在這大劇場中的文化燈火。他們把兩年來在一百五十公尺地下保衞下來的文化，一俟砲聲消失，立刻就高高地舉到山峯上，建立起這座劇場。這可以說是爲了不容許破壞文明的野蠻勢力捲土重來而建立的。我想這不僅是保衞文化，更證明了朝鮮人民具有保衞和平的堅强意志和信心。

八·一五大示威

一提起軍隊和警察，我們日本人只知道過去的和現在的日本帝國主義的軍隊和警察。雖然聽過人民軍、人民警察等話，在日本國內不能眞正理解其實際意義。我們「可怕的」「可憎的」感覺和軍隊警察等是分不開的。

參觀的第一天，繞了一下平壤市內，聽到寬四十公尺、長一點四公里的人民軍大街，是由人民軍修築起來的，僅在七十天就完成了，我眞覺得不可思議，同時也覺得了然。

我們參觀了工人宿舍，政府辦公廳等大樓房時，聽說這些樓房也是由軍隊建築起來的；又在紀錄影片「建設中的平壤」看到士兵們的熱情勞動，我漸漸地從感覺上也知道人民軍是什麼樣的軍隊。

八·一五，在金日成廣場上的大遊行，最感動我們，使我們更了解人民軍的本質。至今我們看了許許多多軍隊的大行進，但從心底拍手歡迎的軍隊的行進，是生平第一次看到。噴氣式飛機發出隆隆的響聲在晴朗的天空飛來飛去，戰車和高射砲的隊伍重壓着地皮連連不斷地駛過去。我簡直變成了小孩子向他們拼命鼓掌。

可是，我眞正知道自己鼓掌的意義，是在被美麗的花朶淹沒着的市民隊伍出現在軍隊後面的時候。我向朝氣勃勃的市民隊伍拼命鼓掌，同時重新沉思起來。向軍隊和市民的隊伍，能用同樣的心情熱烈鼓掌這一事實，對於日本人來說是多麼令人羡慕！今天的朝鮮人民恐怕不會充分理解這種心情。直到現在，在日本是不能有這樣事情的。可是我們應在日本實現這一事實。

我們對朝鮮人民軍和市民隊伍的熱烈鼓掌，就是我們對自己的、對我們未來鬥爭的鼓掌；也就是對過去和現在的日本帝國主義軍隊的憎恨和蔑視的表示。

我看着整齊的遊行隊伍時想：在日本群衆性的遊行是五一勞動節的示威遊行，而這一遊行是在軍隊和警察的嚴格的戒嚴下進行。特別是在自由黨本部前面和國會會議堂前面的警戒是森嚴的。預備隊頭上戴着特製的發出青光的鋼盔、手持着六尺長的棍棒，監視着我們的遊行，於是我們不能唱着歌一直前進。我們的隊伍像長蛇般彎起來，終於撲向預備隊；立刻他們的數量增加，他們的隊伍一步一步逼近，於是喊聲四起，塵煙瀰漫。

我一面聽着冲破金日成廣場天空的歡呼聲，一面想起我們至今還沒有突破那青鋼盔的隊伍。這裡洋溢着解放的歡喜，有自由、有力量。數十年來在和日本帝國主義的殘酷鬥爭中，他們用自己的力量取得了勝利；這裡有這個民族火熱的建設熱情。這對日本人民是多麼大的鼓勵啊！

從早晨十點到下午一點，站在八月灼熱的陽光下，我毫不感到疲乏。

下面我本來準備寫龜城地下紡織工廠和在那裡的强烈的感動。可是匆忙的旅行不給予我那些時間，我不得不寫短短的感想。

（在日本的雜誌上，我準備和其他的種種感想一起，一定把龜城的見聞寫出來。）

×

終於要離開朝鮮了。僅僅十天，而那短短的十天却在我的一生中是難忘的。

在朝鮮擁護和平全國民族委員會委員長韓雪野爲首的許多人們歡送裡，我們所乘的火車駛向和日本相反的方向時，不可形容的感動湧到我的胸脯上來。這個衝動的强烈，出乎我的預料確實是太複雜了。我在日本未曾有過一位朝鮮朋友。除了通過書籍之外，直接和朝鮮人來往是在這個十天內。

僅不過如此，我們之間怎麽會產生了這種感情呢？朝鮮和日本在種種意義上是兩個最近的民族，在悠久的歷史中有深厚的聯系：我想在這一瞬間突然打動我的心的理由，正是這種深久的聯系，當然這不是全部理由。

偶然，和我同字母姓的三位K先生陪送我們到新義州。包括這三位在內的六位翻譯員、接待員，對我們熱情和善的態度，我不知道怎樣來稱讚。正如韓先生在我們抵達平壤時所說的一樣，他們用滿腔的誠意來歡迎我們。不僅是誠意，而且他們那種細心的照顧貫徹在每天二十四小時的每分鐘裡。

原來預定停留兩個星期替我們擬定了日程，可是由於我們隨意的要求縮短到十天。而且在這縮短的十天內，我們每個人的要求都得到解決了。

我們的情況允許的話，願再留兩天、三天或再長一些時間。我們抱着沒有一件不滿意的十分愉快的心情坐在開往新義州的火車上。

火車快到新義州時，年青的K先生告訴我說：「十天前，初次和你們見面的時候，我不能以平凡的心情來迎接你們。可是在十天的接觸中，我從你們那裡感到兄弟般的親密的感情。我本來不準備陪送你們到新義州，可是我主動要求陪送你們。如果不能以公差去的話，我就準備自費來買車票。」

K先生的眼珠被潤濕了。

火車到了在這個國土上離日本最遠的新義州。檢查了護照和預防注射證，五十分鐘的停車時間過去了。在漆黑中火車要向安東開去。我們合唱了我們所知道的唯一的朝鮮歌「金日成將軍之歌」。年紀最大的、說一口流俐的日語的K先生一邊唱歌一邊流着淚珠。在歌聲中汽笛響了，火車徐徐地開出。

「這裡有眞正的新型人」。

我伸出身子拚命揮着手這樣想。

在這裡用自己的力量建設自己祖國的歡喜和保衞亞洲及世界和平的崇高思想結合在一起，產生無數的朝氣勃勃的人們，住在這裡的人們充滿着勞動的喜悅，幸福的國度正在這裡建設起來。這樣的幸福不能遍及朝鮮的全境，那是多麼大的不幸啊，是多麼大的不合理現象啊？是多麼不自然啊？

劃在北緯三八度上的一條線，把朝鮮分割成南北兩個地方。這是在日本通常的說法。如果，只是一條線橫阻的話，就把它撥掉，或從那條線底下爬過去就成了。可是不然。是因爲北緯三八線以南的朝鮮，有壓殺人類眞正幸福的重石壓在上邊。在那重石下面黑暗的世界裡呻吟着的南朝鮮人民，是不是知道自己的弟兄們在自己國家的北半部晴爽的天空和耀目的陽光下充滿着生命力歡欣地活着呢？

我們將要回去的日本也有這樣重石在壓制着。建立正常的日朝邦交，實際上就是意味着我們用自己的力量來推掉閉塞着我國上空的重石。

這種明白的事實，我們通過這次的旅行更加清楚地知道了。我坐在離朝鮮駛去的火車上這樣想。

1955年 8月 30日

於 北 京

（筆者是日本的劇作家，世界和平大會的日本代表。曾作爲慶祝八・一五解放十周年訪問團團長，於1955年8月來朝訪問。）

（安 孝 相 譯）

我們人民之間的友誼是不可摧毀的

阿爾巴尼亞 法基利·巴蒡拉米

相隔很遠的朝鮮和阿爾巴尼亞，位於以蘇聯爲首的社會主義與和平的强大陣營的兩端，一個在東方，一個在西方。馬列主義在兩國得到勝利的今天，地理上的這種距離，並不能妨害我們兄弟般友誼的加强。

我們的敵人——帝國主義者和被推翻的階級的殘餘分子們，是不能而且永遠不能理解這個事實的。

社會主義陣營人民之間的友誼在日益鞏固，它進一步提高着我們陣營的威力，

我們人民之間友誼得到鞏固，是因爲它以我們擁護和平、建設社會主義國家的共同願望爲基礎。

在過去的歷史行程中，我們兩國人民都遭到了許多痛苦。十年前，我們兩國還是在外來帝國主義侵略者的統治下呻吟，

在我們兩國，都有過爲解放自己祖國的愛國的游擊鬥爭。

我們被一個解放者——蘇聯，從帝國主義者的附屬中解放出來了。

今天，兩國都朝着保衛和平、建設社會主義的道路前進。

正因爲這樣，我們在痛苦裏，在民族解放鬥爭中曾是一個同志，把我們的解放者——偉大的蘇聯人民當成自己眞正的朋友，在保衛和平、建設社會主義的鬥爭中又成了好朋友。

在這種條件下，我們眞正的、兄弟般的友誼是永遠不可戰勝的。

在我國有一句老話：困難的時候最能分辨好友。

在1950年——1953年的祖國解放戰爭時期，當朝鮮人民英勇地抗

擊美帝國主義者及其走狗李承晚的時候，阿爾巴尼亞人民與和平社會主義陣營的所有人民一道，和全世界善良的人們一道，支持了英雄的朝鮮人民，痛斥美帝國主義侵略者，爲了幫助朝鮮人民爭取勝利，盡了一切可能的力量。

在抗擊美帝國主義武裝侵犯者的鬥爭中，朝鮮人民使我們看到爲正義而奮起的人民是不可戰勝的。

阿爾巴尼亞人民，對朝鮮人民在戰爭期間爲人類的幸福所作的鬥爭，表示深深的感謝。

今天，阿爾巴尼亞人民相信：朝鮮人民在朝鮮勞動黨和共和國政府的正確領導下，在偉大的蘇聯、中華人民共和國和各人民民主國家的援助下，必將早日醫治戰爭創傷，勝利地邁向社會主義。朝鮮人民在最近兩年間取得的成就，如修復得美麗而雄壯的平壤市和工廠、文化機關及農村的恢復建設情形，就明顯地證實了這點。

在朝鮮逗留的幾天，我們一行已經很高興地看到人民正在得到新建企業的產品，由於農民的愛國鬥爭，田野裏的五穀形成黃金色的波浪。

我們把這個成就看成是自己的成就。



訪問開城地區軍事分界線的阿爾巴尼亞文化代表團團員們

朝鮮人民在和平勞動中發揮的英雄主義，鼓舞着建設社會主義的我國工人階級和農民。

阿爾巴尼亞人民，爲擁有以偉大蘇聯、中華人民共和國爲首的人民民主國家人民以及英雄的朝鮮人民這樣的朋友而感到驕傲。我們在以霍査同志爲首的阿爾巴尼亞勞動黨的領導下，要盡一切力量更加鞏固與朝鮮人民的友誼團結。

（作者係阿爾巴尼亞訪朝文化代表團團長，曾於1955年9月來我國訪問。）

舊友重逢

蘇聯作家　阿爾卡基·貝爾文捷夫

七個年頭了，又和朋友們見面了。我懷着興奮的心情，走在平壤的街道上。那時，在這個街道上，曾到處有炸彈爆炸，到處有凝固汽油彈燃燒。就是在這個街道上，人們曾擦乾悼念死難者的眼淚，拿起武器，走上了決定光榮的獨立朝鮮命運的戰場；也就是在這個街道上，武裝的學生們，打扮得俐俐索索的、年青的朝鮮姑娘們走上了戰場。

這些淳樸而溫和的姑娘們，現在都已經變成了護士、機槍手或是對空射擊組員。就在這個街道上，護士李順任把沒有唸完的書扔在地窟內踴躍地走上了前綫，朴金玉、金昌花、李玉垂等，用纖細的手操使自動步槍和機槍，爲了擊落俯衝的敵機，她們坐着烏黑的卡車從這裏開赴前綫。

這個街道已經和朝鮮人民軍戰士、偉大中國的志願軍勇士、决心捍衛自己的自由和獨立的武裝的人民一起前進了，的確歷史是前進了！

由於這種或那種不同的觀點，對這種或那種歷史行程，會有不同的看法。但是對朝鮮的事變，可以說沒有一個人採取不關心的態度，我認爲我的這句話並沒有說錯。這個具有世界歷史意義的名聲，是通過鮮血和嚴重的考驗換取來的，對這一點，我們感到遺憾。但是我們蘇聯人，通過自己的體驗，知道在人類的勇敢和高貴的龜鑑或金字塔上刻下新的一頁，該是多麼高貴的事情。

波濤洶湧的大同江，現在已經消失了過去的慍色，緩緩地流向黃海。在江的左岸，已經聳立起新的多層建築物和製造廠的煙囪，在右岸，已經築起了新的街道。雖然我們還沒有看到重建平壤的藍圖，但

據說有那種藍圖，甚至還有模型。即使是一個想像力不强的人，也會看到這座城市的未來的面貌，看吧！那雄偉美麗的樓房、各省的辦公廳、大學、專科學校和其他學校的校舍、旅館、醫院、商店等等的建築物，塔式起重機和它旁邊的一排排新砌起來的磚墻，高高地聳立在這座城市的上空。平壤已經改變了舊日的面貌，她那誘人的古代風貌可能已經減少了一些，謎一樣的街道和神秘的胡同，也消聲匿跡了。曾經使我聯想起輕快的西班牙帆船的具有特殊屋頂的房屋也少了。這些房子曾經密佈在西平壤一帶。從牡丹峯山麓直到環繞着這座城市的山坡爲止，這些房屋和停泊在平坦的港口的古代船舶的巨大船團相似。「西平壤像篝火一樣，呼呼地燒了起來」，人們會這樣告訴你。「你還記得車站的那條街道吧！那裏已經給凝固汽油彈……」

平壤已經變得幾乎認不出了。平壤經歷了苦難後又年青了，這種愚蠢的話，是說不得的。今天，有些地方還是空地，有的地方座落着住宅，我們不難理解，在這些廢墟上，曾有過多大的犧牲，多大的痛苦，有過多少人們無法忍受的慘劇啊！當然，任何人也不會說大家要馬上領到華麗的住宅，一切事情並不是那麽容易的，但是創造的行程，却仍然迅速地繼續着。工業企業、煤礦、礦山、發電廠、灌溉設施，正被有效地修復起來。重工業就要把國家的經濟負在雙肩上站立起來，更多的食品、衣料和鞋子等也要問世了。現在我手裏有些統計數字，這些數字，就是對事實的確鑿的證據，只要看着這些數字，就沒有多想的必要。朝鮮工業的總產量，已經超過戰前1949年水平的56%。值得特別指出的是，機械製造廠和金屬加工廠的生產愈來愈增加，這個部門已經增長到1949年的3・3倍，紡織部門增長到2・2倍。新型鏇床、旋網船、鍋爐、直流發電機、高壓變壓器、空心泵、高級織物、合成樹脂製品，也已經開始了生產。到了1955年，各工廠已經生產了銑鐵、粒鐵、特殊鋼材、鑄鐵管、電動機、底曳網船、鐵製拖船、鐵綫、硫酸氨、苛性鈉、漂白粉、安母尼亞、新聞紙等許多品種。

我不怕這種怨言，是的，我決不怕人們說我寫的乾燥無味。我認爲描寫清朗的天空中飄游的浮雲或者濃霧瀰漫的山野，不能和這些初看來似乎無味的數字材料和製品的列舉相比擬，因爲這些數字關係着

整個遭受破壞的國家的一切。的確，社會主義陣營國家的人們和要給予物質援助的心臟的箭頭，兄弟般的援助，都朝向了這裏。但主要的還在於朝鮮人民、英雄的人民、忘我勞動的人民。儘管一切都還沒有得到解決，一切整理得還不够合意，人們還沒有用很好的衣服打扮起來，大家還沒有很好的住宅，儘管大家還只有一舖煖炕，但我們還是可以聯想起盛開的馬蘭花和槿花，聯想到村莊和城市街道上的花草和婦女們的像節日盛裝似的綢衣。過去這樣，將來也會是這樣的。

我們來朝鮮的目的，就是要和朝鮮的劇作家一起，根據生動的材料，寫一部五彩電影劇本，要參觀一下這個國家的戰後恢復建設情形。只要原訂的計劃能够順利進展，那麼在年內就能够在朝鮮和蘇聯拍製電影。由於朝鮮朋友們的照顧，我們有了熟悉現實生活的機會，有了能和未來電影的主人公接觸的機會。

編劇的時間，非常有限，但我們必須像朝鮮同志那樣緊張地工作。這將幫助我們和人們接近，使我們更忠實地觀察恢復工作中動人的事績，使我們能更明確地認識人們的行動、性格和意願。

要想了解一些細節，那我們停留在這兒的時間就十分不够，可是了解一些主要的，那可以說還不是太短的。

據我的見解，應該了解的主要是全國範圍的、愛國的、巨大的勞動熱情。從開城到新義州、水豐，從南浦到元山，人們在不停地勞動着。農民們在他們的田野上，工人們在他們的企業裏，知識分子們在他們的崗位上，全國都在為了一個建設主題，埋頭在和平的勞動中。

和平、和平，北朝鮮人民需要的就是和平！有時候，人們看來好像在爭取分秒時間進行着一度中斷過的和平勞動。不僅這樣，他們的恢復工作，完全是根據切實的需要進行的。每一座新房、工廠、礦山，都會驕傲地說明這種必要性。

在南浦，人們在過去破壞不堪的工廠裏，成功地生產着銅，而且提前九個月在1956年3月16日完成了三年計劃。人們是以多麼大的自尊心來談論這些呀！在工廠裏有許多昨天還是在火綫上的戰士們，他們把不愧為軍人的才幹、智慧、忠誠和忍耐性，從戰場帶到工廠裏來。南浦工廠的恢復，曾經是很吃力的。但是，今天那裏的工作基本上已

經完成。我過去訪問過南浦，但今天在企業裏已不能馬上找出過去遭受破壞的痕跡來，誰的心臟能不爲這些喜悅和驕傲而跳動呢？這座城市被破壞的痕跡，已經從地面上消逝了，只有細心察看才能尋到一些踪影。在這座城市裏，現在正設置着鑄造亞鉛的機組，正是爲了它，電焊的光芒在閃爍，鋼筋在結紮着，混凝土在澆灌着。在離工廠不遠的地方，有一排排的磚瓦房，那是工人的宿舍。工人李石春會指着廠裏分給他的住宅告訴你：房錢很便宜，一個月才繳四十六元，電燈費也只有三十元，燒的煤是由廠裏按國家價格供應的。要是問他這樣的住宅，蓋了多少？他就會告訴你說：請看！這些都是工人村的住宅，每一幢房，住着兩家或者三家。這類住宅，已經蓋了四百五十幢……。

我們有機會見到了一位面熟的老工人，他已經勝利完成了新的任務。一提起韓得信，有誰不知道他呢？他在鼓風爐旁已經幹了30年，看來他還是那樣結實、健壯，我實在是高興。在他的領導下，青年工人的進步很快。在船塢上，在柳青沼的領導下，已經湧現許多製造木製漁船的青年能手。從這個簡潔的船塢下水的船隻，正被黃海的漁夫們用來捕魚。

興南化學肥料的產量也在增加。著名的水力發電廠正被修復起來，它那豐富的電力，給風景美麗的東海岸的工廠帶來了生氣，清津的煉鐵爐、咸興的各企業，都投入了生產，新浦海魚罐頭聯合製造廠也正在建設中。

我在上面已經說過，社會主義陣營的國家，正給朝鮮以兄弟般的援助。偉大的中國人民，爲了朝鮮，做了許多事情。朝鮮人民是懷着多大的感激和熱愛來對待自己隣邦的弟兄呀！他們之間用鮮血結成的友誼，正在和平建設中更加鞏固着。我們到處都接觸到了中國的幫助。

人們會這樣告訴你，這座橋是中國人民志願軍同志們幫助修的，這個涵洞也是他們修的，他們就是在這裏，使鐵道運輸很快地走上正規。這個漂亮的機務段，也是中國同志們蓋的……在修建這個工廠的時候，從中國來的弟兄們曾幫助過我們！

現在我們還可以看到正在進行創造性勞動的中國人民志願軍的那

種勇敢年青的面貌。我們在這個國度裏，到處都能看到那樣令人注意的皮帽子。我們看到了中國人民志願軍同志在田野裏幫助農民耕種，看到他們用大馬車和卡車幫助農民搬運種籽，看到他們爲了舖公路，在山中砸石塊；也看到了他們和學生們一起栽植樹木，爲了使它生根，他們培上鬆軟的土，用手掌輕輕地撫平，然後用軍用鍋擔了水來澆在這些樹苗上。

我們曾經和到熙川去的捷克斯洛伐克的技術人員乘坐一架飛機，橫跨了西伯利亞。他們熱心地學習朝鮮語，並熱望早日開始工作。在平壤，你可以隨時隨地遇到來往於朝鮮各地的技術家。在國際大旅社可以聽到蘇聯人、波蘭人、匈牙利人、羅馬尼亞人、捷克人、保加利亞人、德國人、阿爾巴尼亞人用不同的語言交談。所有的人都能互相理解，他們唱着人民的歌謠，談着自己的工作和印象，這些充滿愛和友誼的語言，是國際主義的標誌。

不管是和誰交談，他們的話裏都充滿了對朝鮮人民的深深的尊敬。互相理解並不是圍着桌子所能達到的，更重要的，首先是在共同鬥爭和相互關懷中形成的。通過和工人的交談，通過他們的生產過程，我們可以清楚地看到勤勞的朝鮮人民的英雄性格。

訪問平壤紡織廠，給了我很深的印像。這裏有許多青少年，在熟練地操縱着複雜的織布機，使列寧格勒、塔什干、克里莫夫（譯音）等各地製造的機器發出巨響，他們大部分是剛離開農村和學校的姑娘。

在廠裏有英雄的姑娘金鳳禮和高英淑在工作。我見到了作業中的金鳳禮。他穿着有花紋的、粉紅色的上衣，下面配着黑色的工人褲。她是一個看來很溫柔的姑娘，手裏拿着捲滿棉紗的梭子，輕鬆地，但是很熟練地看管着三台織布機，她動作的敏捷，使你跟在後面也難看清。你剛以爲她是在機台的後面，但却已出現在你的眼前，只是偶而能看見她那發黑的手指。她那紗布口罩，和外科護士很相似。金鳳禮全神貫注地在工作，使人很難拿出勇氣打斷她的工作，和她談論甚麼問題。

除了人們已經知道的女英雄以外，這裏還出現了新的勞模。廠方

和車間的負責同志，又把朴金玉、朱炳善及其他幾個先進工人和生產革新者的名字告訴了我們。

沒有能够和朴金玉談話，我們只怔怔地望着她在織布機旁工作。對於一個在現代化的織布機旁工作的人，特別是對於操縱多機台的人來說，它的特點就是要熟悉機器發出的特殊的音樂節奏，要看管數十台機器，就需要訓練自己的一切感覺器管。比如一個有經驗的紡織工人的操作，看來好像是很容易，但實際上，這是需要高度的責任感，而且是很疲勞的。所以，節奏的感覺和職業的熟練性，將能減輕他們的疲勞，盲目的動作是不行的。莫斯科得列赫高魯那亞紡紗廠的女工，給我們講過他們是怎樣習慣起來的。他們說，曾經有些女工，因爲不懂機器的節奏，不久就離開了應站的位置，疲倦起來，甚至看了機器就害怕，這些同志據說已經調到別的部門。朴金玉是年輕的姑娘，過去是農民，她的一雙眼睛閃着勇敢而充滿信心的光芒，看來多少像是一個愛淘氣的姑娘，她工作起來，不僅熟練，而且很漂亮。她舉一次手，邁一次步，都有一定的目的，她的視綫也是如此。

她看見甚麼地方出了毛病，就以輕快的脚步，立刻向需要自己施展技術的地方跑去。

新朝鮮的產業工人，是國家的十分貴重的財產。國家對工人階級正給予巨大的關懷，儘可能地滿足他們的要求。想看一看工人是在怎樣生活的一種念頭，緊緊地抓住了我。我們來到新建的宿舍，跑上了二樓，敲了朴金玉的房門。這時正趕上她還在車間裏工作，房子裏只有一些還沒有接班的她的朋友。在房間的正當中，有幾個鋪着漂亮床單的床，上面疊放着厚厚的棉被。朴金玉的朋友禹玉金，今年二十五歲。據說她是八年前到這個企業來的。在戰爭期間，她曾撤退到中國，她受過初等教育，是朝鮮勞動黨黨員。禹玉金一個月可以拿到三千元到四千元的薪金。一天吃三餐，每月只繳六百四十元的饍費，繳二十到二十五元的宿费，另外還和其他工人一樣繳二十元會費，充當俱樂部的經費。繳出的這個會費，她可以免費看電影、參加各種文化活動，還可以利用俱樂部的各種設施。禹玉金在十六號機台工作，她表示一定要趕上其他同志。她看着聶魯達詩選中的「伐木者，醒來吧！」，

書架上擺着約翰·貝赫爾的「流着另一個時代」和奧斯托洛夫斯基的「暴風雨所誕生的」及其他政治書籍。

我眞是愛上了我們的工廠——禹玉金帶着驕傲的微笑說，我們的同志都很明朗、和睦。工人的父母也經常來廠裏參觀，我們的工廠對這些從農村裏來的人，給予了很大的啓發。「這就是蘇聯援助我們的機器呀！」他們看到我們車間裏的新機器後，都這樣說。

在朝鮮，印象最深的是朝鮮的人，這些人有他們值得驕傲的話題。在朝鮮人民的十年生活裏，充滿着經受了高度的道德考驗的叙事詩般的事變。考驗鍛鍊了人們，也更加團結了人們，使人們更清楚地看到誰是朝鮮的朋友，誰是朝鮮的敵人，這就使朝鮮的展望更顯明起來。英雄勤勞的朝鮮人民，會向全世界宣揚他們爲祖國忠實服務的愛國的模範，這是不容置疑的。偉大的東西，是從平凡中產生的，沒有經常的鬥爭，就沒有勝利。就算以後還有種種困難，但是甚麼時候，那一個偉大人物會經選擇過別人修好的平坦的道路呢?

我們和親愛的朋友們見面了。感謝你們的盛情款待，我們懷着異常滿意和喜悅心情，就要離開這個國家了。我們希望我們的這次相逢不是最後一次。讓我們能够共同努力，找出互相合作的機會，發展兄弟般的友誼，進一步豐富我們的文化。

（作者是電影劇作家。他在祖國解放戰爭時期訪問朝鮮以後，著作了題爲「在朝鮮」的通訊集。1956年3月再度來訪我國。）

（吳　應　鎬　譯）

我們的感想

印度尼西亞　阿邦·烏斯滿

我們雖然才進行幾天的參觀訪問，但我個人却已獲得足够的材料來發表我對朝鮮人民的感想和意見。

目前有許多人不了解北朝鮮的實際情況，這正如過去當印尼還是個殖民地的時候，世界上的人們不很了解印尼的實際情況一樣，因此，朝鮮職業總同盟的邀請是個明智的措施，因爲通過參觀訪問使人們能够進一步了解朝鮮人民的生活情況。

我們在中華人民共和國和北朝鮮參觀訪問時得到各方面便利的條件，我們感覺到在朝鮮旅行正如在自己國內旅行一樣。這給了我們非



抵達平壤機場的印度尼西亞勞動組合代表們

常良好的印象，也說明了中國政府和朝鮮政府是不是以毫無顧慮和懷疑的態度來接待我們的，而使以良好的目的與誠懇的態度來接待我們的。這和其它某些國家的情況兩樣。它們對於本國某團體邀請的代表進行爲難，甚至以種種借口拒絕他們入境。這正說明了它們害怕自己的「影子」，是不誠懇的、是外强中乾的。

作爲一個曾爲民族獨立而鬥爭過的人來說，我深深地體會到北朝鮮人民在爲民族獨立，爲正義而鬥爭所遭遇到的苦難。

當我在平壤機場着陸時，我看到廢墟和彈坑，感到非常痛心。北朝鮮沒有一所不被破壞的建築物，民房幾乎被炸平了。

朝鮮美麗的山水過去曾經是人們休養的地方，但霎眼間變成了戰場。許多英雄爲了國家的獨立和正義犧牲了生命。現在北朝鮮的人民以同樣的精神和目的積極進行建設。高山峻嶺阻擋不住他們前進的意志，朝鮮工人和農民團結一致爲建設和統一他們的祖國而共同努力。工人們不分晝夜地工作，鑿山爲洞、在山洞裏挖數十公里的水道，讓河水流到田裏，工廠建設起來了，並爲農民生產農具。農民也積極地在田裏種地、組織農業生產合作社來增加糧食的產量。人民軍也投入生產建設，他們參加修馬路、架橋和修水庫等重要工程，同時還和農民在一起種地。

工農兵的緊密合作形成了一個强有力和不可戰勝的力量。北朝鮮人民就是以這種力量和他們的英雄氣慨保衛了正義和祖國的獨立。

使我們感到非常驚奇的是北朝鮮人民在槍彈如雨的情况下仍進行建設。他們一面作戰，一面建設，建設他們的重工業。政府也滿足了人民的需要，如糧食、衣服、娛樂生活、學校等。我們親身參觀過旨在滿足人民需要的地下建築物。

自日本統治朝鮮，朝鮮就開始進行反對殖民統治的鬥爭。因此，朝鮮人民現在也毫無懼怕地來對付比自己更强大和以現代武器裝備起來的敵人。朝鮮人民之所以能保衛他們的祖國，是因爲他們的鬥爭精神不同於敵人。他們爲保衛自己的權利而戰，而敵人的軍隊則是僱軍。許多戰士爲了整個部隊的利益犧牲了自己。這是事實。敵人使用細菌彈也是事實。

朝鮮人民勇敢作戰，但憎恨戰爭，要求和平。我們從以下事實可以證明朝鮮人民反對戰爭、要求和平的願望：

一、裁軍八萬人；

二、街道巷尾很少見武裝軍人；

三、讓人們參觀重工業基地和其它重要企業；

四、他們正大力建設民房、努力種地、恢復人民的正常生活；

五、他們利用一切機會與國外接觸，來保衛世界和平。

由於政府實行公平的分配財富和英明領導，又由於工農兵的緊密合作，朝鮮人民目前的生活水平可以說是令人滿意的，雖然在日常生活必需品方面仍實行配給制度。朝鮮已能自制某些重要產品。這些令人興奮的成就是由於以下原因取得的：

一、工會和農業生產合作社有強大的組織；

二、工人的鐵的紀律；

三、有計劃的建設工作；

四、友好國家（指兄弟國家——記者）無私的援助。

關於第四點也許有人會問，這種援助是否眞正無代價？對於不追求利潤爲目的，要求和平的國家來說，贈送一台工作母機給正處於困難的國家，這是合乎情理的。但是慣於混水摸魚的國家，它的援助是一向是有條件的，是以援助的圈套企圖控制這個國家。

假如隨着援助就派軍隊控制這個國家，這實際上是殖民統治。殖民統治就是戰爭導火綫。

假如一個國家眞正要求和平、反對戰爭，那它就必須撤回自己的軍隊。士兵都想家了，他們的妻子兒女時刻都在等待着他們的歸來。

最後，讓我們全世界愛好和平的人民團結起來，積極努力和互相幫助以保衛眞正的世界和平，反對毀滅性的戰爭和驅逐殖民主義。

祝朝鮮在沒有外國力量干涉下獲得統一，並成爲一個和平與繁榮的國家。

朝鮮的過去和現在

新西蘭作家　路易·艾利

朝鮮的歷史，給關心亞洲和太平洋區域的人們，提供了富有興趣的研究資料。

從地理上看，朝鮮和亞洲大陸稍有隔離，因此，從初期的石器時代以來，在文化發展上就有其特殊的形態。

在中亞細亞廣泛發展，在東部亞洲也同樣發展的希臘、印度式的佛教藝術，在朝鮮也發展起來了。

只要參觀一下陳列在平壤博物館的遺物，就可以找到許多有關朝鮮固有的佛像的歷史根據。隨着進行歷史遺物的發掘工作，將會出現更多更新的資料。

當我意識到共和國政府自從成立以來，就對考古學加以很大關懷的時候，心裏感到很愉快。

朝鮮在整個歷史過程中，屢次遭到外來敵人的侵犯，從而又引起了促進內部變化的艱苦鬥爭，這使保存文化遺物和文獻，成為一件很困難的事情。

但是，在別的國家特別是中國的古典文獻中，有不少有關朝鮮歷史的參考資料。我期待着眞正的歷史研究學家以進行深刻研究工作中所獲得的新的知識，對這些參考資料給予新的評價。

倘若傑出的朝鮮文學作品，能够用範圍更廣的西歐語言翻譯出來的話，那就會使對朝鮮了解不多的地區的人們，引起很大的興趣，並且對促進更加廣泛的互相了解，會有實際的幫助。

假若你對別的國家的文化和人民的感情抱有關心的話，那將有助於對那個國家的政治文獻的理解，這種文獻儘管是很重要的，但人們

以難以理解爲藉口，往往把它置之度外的。

世界上所有的人，因爲他們都是同樣的人類，所以很關心每個人種的起源，以及他們怎樣學會了製造工具的方法。

一個新西蘭農民出身的我，在平壤博物館看到五世紀的鐵製平底馬鐙以後，立刻發現這不同於我曾用過的馬鐙，因而引起了更大的興趣。

人們對朝鮮半島，從很久以前使用的鐵的發展過程，很感興趣。假若他們知道朝鮮把亞洲的文化傳播給日本的過程中所起的作用，會更感到興趣的。

依我看來，朝鮮也許是把石器時代的立石傳播給歐洲的國家，

在朝鮮農村中的集體作業的形態，很好地保持了過去社會的許多優點，它像中國一樣，在實現社會主義的科學的，集體化的制度中，根據自然條件和論理上的發展，使其適合於人民的習慣和嗜好。

過去，朝鮮人民怎樣發展了自己的創造性，這也是令人很感興趣的一件事。例如：過去的兒童養育法，或爲打破「搭布」的鬥爭等。

朝鮮人民在悠久的歷史過程中，爲了使自己的國家成爲獨立的國家，發揮了高度的愛國主義精神。這也是一種動人的事情。

另外，擊退豐臣秀吉和海軍力量的發展，曾在現代初期對西方各帝國主義列强的反抗，以及朝鮮國王被迫退位後，1908年朝鮮愛國者在舊金山暗殺史蒂芬遜的事件（美日兩國的勾結，是從1904年根據日本政府的提議，美國强迫朝鮮政府任史蒂芬遜爲外交顧問開始的），朝鮮王國滅亡後，伊藤博文在哈爾濱被暗殺的事件，1919年的獨立運動，1932年在上海揭穿日軍戰勝紀念典禮本質的炸彈事件，特別是爲了爭取祖國的自由和獨立，愛國者金日成和他的戰友們所進行的長期的英雄鬥爭等，都是令人感動的歷史事件。

古代朝鮮的印刷技術的發展、音樂、歌曲和手工藝等，都是世界各國人民需要知道的。

特別是許多西歐人民，爲上一次的朝鮮戰爭受到了良心上的責備。雖然曾經有許多反動報紙大肆喧嘩，但反對朝鮮人民的侵略戰爭，並沒有受到人民的支持。朝鮮人民勇敢堅持的鬥爭，對爭取世界

和平的事業，作出了很大的貢獻。

到1956年夏季，朝鮮帶來了令人驚異的改變。

在平壤的恢復建設和平安南道灌漑工程中的驚人的成就，人民蓬勃的朝氣、健全的身體，以及到處可以看得到的孩子們可愛的面孔，這些都是使我難忘的印象。

我懷着很滿意的心情，看到了現代化了的古典唱劇。我感到這些唱劇正向正確的方向發展着。

我看到沿着江岸建設起來的許多工廠，這些新的建築工程在迅速的進展，這使我受到深刻的印象。

作爲一個和平運動者的我，衷心地歡迎最近共和國政府發表的關於裁減常備軍八萬人的聲明，並且認爲這是大胆的、有預見性的措施，這將對全世界給予巨大的影響。

我在朝鮮看到了許多新建的學校、街道和公共設施。我領會到他們爲了在短短時期內，爭取這些成就而付出了多少力量，流出了多少汗！我同時領會到這些還不過是爲爭取更大成就的基礎。

我在朝鮮逗留的期間，和許多青年和謙遜樸素的人們進行了交談。他們所說的話都是一篇美麗的叙事詩。他們所說的話，使我了解



新西蘭作家路易·艾利在平壤車站上受到少年團員的歡迎

到他們曾付出極大的代價勇敢擊退敵人的鬥爭情況，並且使我窺見到在他們每個鬥爭中，鼓舞和領導他們，照耀他們前進道路的有組織的力量。

我在從農村回來的路上，看到了水坑旁的一輛破壞不堪的敵人坦克。

原來，這一水坑，就是這輛坦克爲了從江邊逃走，在掙扎之中挖成了的坑。現在，村里游泳的孩子們，爬上這輛坦克上面晒着太陽。再向前走不遠，我又看到了一個炸彈坑，坑裡的滿滿的水，這也成了孩子們的游泳場，孩子們撲騰撲騰地玩得正熱鬧。這正是對武裝侵略者的一種嘲笑！

一提起游泳，我就想起了大同江。在夏天的清早，大同江畔的風景是很美麗的：青綠的柳樹，清澈的流水。在這裡，喜愛游泳的人們，好似在誇耀自己健康的身軀，在水裡逍遙自在地游泳着。

這眞是一個獲得解放的人民，充滿信心的示威。

這將成爲我所難忘的快樂的記憶之一。

（作者是新西蘭著名的和平鬥士和作家。他在1956年5月來我國訪問。）

（宋　淵　岩　譯）

我在朝鮮看到的對照的現象

捷克斯洛伐克 作家 吉安·克洛吉朱

對我們捷克斯洛伐克人來說，像朝鮮這樣既熟悉而又不大理解的國家是很少的，這是捷克斯洛伐克文化代表團到朝鮮以後第一個發現。我準備在「新朝鮮」雜誌社的諸位面前，交代自己的責任，因此，首先要說明這個矛盾。

如所周知，捷克斯洛伐克和朝鮮相隔約一萬五千公里，時間相差八小時，至於語言的差異是更不用說了。

但是，十年來，在我們兩國之間發生過許多事件。這些事件的威力使兩國克服了空間的遠隔和時間的差異。我們共同走向同一的道路——這個道路因為是頭一次走的路，所以難免有些困難，但這一條路是使人類前進的唯一的道路，這條路是整個人類早晚要同我們並排前進的康莊大道。現在，在走向幸福的東盡頭有朝鮮，在西盡頭有捷克斯洛伐克。我們兩國之間的距離已經近了很多，能夠互相理解、互相信任和互相幫助。

但是，到1950年——1953年，在朝鮮爆發了戰爭。美帝國主義者非法進攻三八線以北地區，野獸般地破壞了城市和鄉村，慘無人道地虐殺了人民。那個時候，在我國的每一個城市的街頭上貼滿了「滾出朝鮮去!」的標語；在我們的書桌上，攤開了朝鮮半島的地圖；平壤、開城、咸興、元山等的城市的名字和朝鮮的江河及詩人們的名字，在我們的談話中經常出現了。

起初，很難記的這些名稱，不久就像我國的地名一樣，漸漸和我們親近了。但這絕不是從一種單純的好奇心或傷感的同情心而來的，這是因為我們清楚地認識到朝鮮兄弟姊妹們在遠離我國的朝鮮戰場上

進行流血鬥爭，也就是爲了我們。當我們在報紙上看到干涉者們慘無人道地使用細菌彈和凝固汽油彈等報道的時候，看到干涉者們毫無忌憚地搶劫朝鮮人民的生命和財產等報道的時候，就抑止不住憤怒和痛苦。戰爭的殘酷性，在我們的腦海裡，是和在朝鮮前線的報道中所發表的地名，即朝鮮半島的城市、山河和港口等名稱聯結在一起的。這雖然是可悲的事情，但我們通過隨軍記者們的戰況報道，開始認識了朝鮮。

雖然我們早就知道朝鮮的這個美麗的字意，但是，我們叫這個名字，或聽到這個名字的時候，浮現在我們眼前的是慘遭破壞的城市和受凝固汽油彈燒灼的那種可怕的面貌。因爲我們在報紙上的照片或在小册子的封面上，看到了這種景象。

但是，我們捷克斯洛伐克文化代表團一行，踏進朝鮮民主主義人民共和國疆土時，就像遭到伏兵的急襲一樣，忽地發現了在我們的想像和現實之間有很大的差異。我絕不想說我們在朝鮮好似沒有看到戰爭痕跡，事實上，我們看到了還留在朝鮮美麗的面貌中的好多戰爭創傷。我們代表團一行回國以後，也要談這種創傷。這種創傷是朝鮮在英雄的戰爭中受到的高貴的創傷，全世界所有善良的人民應在它的面前低頭致敬。這雖然不是大聲叫喊的事情，但也是不應該忘記的。

我們回國以後，要高聲談一談的是正在實現中的未來的朝鮮。朝鮮的確是個擁有美麗的自然和人民的國家。朝鮮人民熱愛勞動，很清楚地知道自己應該做些甚麼，並很好地做自己應該做的事情。

朝鮮正在進行全面的建設。當然，還沒有完全醫治好戰爭創傷，一切都不大很豐富，但我們確信明天的朝鮮將成爲一個擁有豐富的礦山物、海產物和工業發達的富強的國家。

談到這裡，我就要回到我最初要談的問題，就是要談我們在旅行中所發現的這個國家的對照和矛盾。最不合理的矛盾是南北朝鮮的分裂。世界大戰以後，因暫時的必要所產生的這種現象，到了今天，無論是南朝鮮和北朝鮮，對整個朝鮮人民來說，還是一種有害的現象，也是極大的不幸。所以，朝鮮人民爲反對這種現象而進行堅強的鬥爭。在民主基礎上達成朝鮮統一的問題，是和朝鮮人民的切身利益分不開

的，也是朝鮮人民最迫切的問題。

就朝鮮統一問題，我們同朝鮮工人、藝術工作者、作家和農民們進行了談話，凡是有正常情感而沒有喪失理性的人，都在渴望自己祖國統一。我們在這方面蒐集了許多材料。住在自然和經濟條件相同的半島，使用共同語言的人民，怎麼能不反對被人爲的墻壁所分隔的狀態呢？

蘇聯的和平政策，曾使全世界孩子們睡的越來越甜，但在這三八線上，兩種軍隊還在對峙着。這就是所謂「停戰」，也就是意味着戰爭還沒有結束。

但是，强有力的、滿懷信心的、眞正嚮往和平的民主朝鮮，最近裁減了自己的兵員八萬人。我相信身着美國軍服的許多青年，定會希望自己的上級能够聰明些，讓他們回家從事有益的工作。

我們在板門店看到了三個這種人。他們站在木造庫旁邊，好像嫌褲筒窄，兩腿岔開，兩手插在腰間，傻子似的呆呆地盯住我們。當第四個人忙着拍我們像的時候，他們才機械地把下顎轉來轉去。這些人給我們留下了很不愉快的印象。就是說：如果他們穿上了便衣的話，他們一定是純僕的青年，那麼，他們在朝鮮對被稱爲該咀咒的侵略者會感到羞恥的。要不是這種環境的話，我們也可以和他們相互交談。是的，他們旣不是愛好和平的旅行者，又不是文化代表團的成員，而是手持破壞性武器，懷着那種幼稚的白種人的優越感，侵入了這個國家的。

俗話說，在不好的當中，也能找出好的。就是說，美國强佔南朝鮮的厚臉無恥的行爲，使南半部的傀儡政府和人民之間的一道鴻溝愈來愈深，人民更加堅定要達成朝鮮統一的決心。不久前，在南朝鮮實行的「總統選擧」的結果，就如實地證明這一點。

在朝鮮差不多走每一步都有顯明的對照：朝鮮人民具有令人欽佩的謙虛性，但另一方面，又有正如他們龐大的計劃所表明的那種令人驚訝的大膽性。我們逗留在清津的時候，在寬敞的街道旁看到了一幅繪畫。這幅畫沒有什麼藝術性，這是見什麼畫了什麼的，畫的內容與其說是現實倒不如說是個夢。

這幅畫描繪了朝鮮建設工作者們在腦子裡所想像的幾年以後的——兩年以後的這條街的面貌。

我們逗留在清津不過幾天的期間，見到了街道兩旁的建築腳手架上昇的速度，使我們想到他們的美夢很可能在今年內得到實現。

在參觀朝鮮現實的過程中，我們再三地深信：待人謙遜而抱負巨大的朝鮮工人，定能迅速地建設起社會主義的工業。我們看到了咸興市的大化學工廠，看到了長津江發電站，又看到了朝鮮工人們正在煉鐵的清津煉鐵廠。當然，我們在朝鮮看到的，只不過是朝鮮豐富資源的極小一部分，沒有看完日趨發展的朝鮮工業的基礎，儘管如此，我們所看到的已足以使我們回到祖國以後，興高采烈地說：北朝鮮不久就會富強起來的！

我們在長津江發電站的建設工地上，遇到了來自布拉格的捷克斯洛伐克技術者格羅朱涅克。他就朝鮮工人的勤勞精神和智慧，給我們談了很多。格羅朱涅克領着我們到離這有半公里遠的第二發電站去了。我們在這裡親眼看到了朝鮮工人們正在發揮着史無前例的智慧和創造精神，他們差不多用空手把百噸重的巨型變壓器，從急斜坡往山谷運下去。捷克斯洛伐克的技術員爲了研究朝鮮工人的智慧和創造精神的秘訣，把這一情景拍成了小片子。

我們在咸興市第一中學所看到的事實，不知拿什麼做對比好，反正這也是給我們留下了最深刻的印象之一。

在五月下旬的某一天，當我們去訪問剛抹了白灰的咸興中學的時候，校長領我們到每一間新屋，指給我們看各種新的教材和現代的物理、化學儀器。我們再沿走廊往前走去，這時忽然傳來了一支歌聲，使我們停了腳步。原來是兒童們的齊唱，唱得響亮悅耳。我們從窗口探頭望去，後來情不自禁地走進了教室。

少女們聚在一間寬敞的教室裡，正在練習着準備在國際兒童節演出的舞蹈節目。六、七八歲左右的可愛的女孩子們身着紅紅綠綠色彩多樣的衣裳，跳得很熟練。她們像真的舞蹈家一樣，多麼自在地跳着那樣複雜的舞啊！她們和着伴奏的樂器——一個長鼓，擺動着纖細柔嫩的手，表現着多麼豐富的情感！這使我們連嚮導者親切地催我們參

觀陳列台和試驗台的話也都顧不得聽了。自已享受幸福，又使周圍的人感到幸福的黑黑的頭髮，黃色皮膚的少女們的面貌，使我們忘記了響導者的催促。我們好久捨不得離開這美麗的場面。這個場面使我們深受感動，並使我們深信民主朝鮮的將來是屬於這些可愛而聰明的兒童們的。

但是，我們在朝鮮又看到了使人悲痛的景象。這就是慘遭破壞的戰爭創傷，而創傷的形態差不多都一樣。

我們沿着海邊向南駛去，是五月的太陽普照大地的好天氣。碧藍的海浪靜靜地擦過沙灘，微風輕輕地掠過松樹。眞是一片和平的景象。大家都想跳下來，在這溫暖而濕潤的沙灘上，光着脚亂蹦亂跳，在這樹陰下隨意打滾。但在這裡我們又看到了插在公路邊的寫有「注意地雷」的木牌，這時我們又不由地驚愕了。汽車沿路駛去，一公里、二公里、五公里駛去，在公路的一邊或在兩旁，排列着圍着鐵絲的標木。這使人感到這裡戰爭氣味還沒有消散。我們懇切希望：在這裡也像距今十一年前蘇軍工兵在捷克斯洛伐克、波蘭等國的城市的牆壁上寫過的一樣，寫有「此地檢查完畢，沒有地雷!」的字樣。同時深信不久的將來，在這裡能寫有「此地檢查完畢，沒有地雷」的字眼，因爲在全世界每個城市的街道上，寫上了「滾出朝鮮去！」的字樣的人，都是眞實而勇敢的人。爲爭取人類幸福而鬥爭的人都是堅强的人。

最後要談的是，重重疊疊、形形色色的山岳，簡直令人恍惚。對這樣美麗的朝鮮山岳，我怎麼能不提一句呢？尤其是我很幸運地參觀了金剛山，不能不講一講這座山。

如所周知，捷克斯洛伐克也不能說是風景不好的國家。但我們曾經以爲朝鮮的風景不至於使我們驚嘆，這是完全不對的。金剛山就讓我們認淸了這種錯誤的想法。的確，金剛山的雄偉之美，使我們驚嘆不已。雖然如此，但是溫井里人民委員會委員長對我們鄭重地說，我們所看到的金剛山，只不過是它的一萬分之一呢。其實，我們所看到的也足以使我們滿足。

我們雖然說，我國的達德洛山是海拔多少公尺，但很遺憾的是這不過是理論而已。但金剛山眞的矗立在海面上。嗅着海水的氣息和閉

在山坡上的芍藥花的香味，同時看望山嶽和海洋，這對於成長在內陸上的我們來說，是個不尋常的事情。朝鮮具有很多的對照，而其中最美麗的對照是，山中有海，海中有山的山海的對照。

若是借溫井里人民委員會委員長的話來講，我們文化代表團在逗留朝鮮的期間所受的印象，可以用如下的一句話來說。就是說，我們在朝鮮看到的自然美和人民創造之美，還不過是一萬分之一。儘管如此，我們回到祖國以後，要說的話多麼多呀！我們滿懷驕衿回到祖國去。我們在心裡深深地記住艱苦戰爭時期的朝鮮面貌和今天明朗快活而又生氣勃勃的眞正的朝鮮面貌。

在我們代表團的團員中年紀最大的、捷克著名的風景畫家、科學院院士諾巴克，他帶着幾十幅朝鮮風景畫回去。其餘的我們每一個人都帶着記滿對親友們的尊敬心和許多印象的手冊回去。我們回到祖國去，要把這些毫不遺留地寫出來！說出來！要說到美麗的朝鮮國土，還要說到懷着無限的熱愛和忘我精神，來保衛和建設自己祖國的英雄的朝鮮人民！

（作者在1956年6月，作爲捷克斯洛伐克訪朝文化代表團團員來我國訪問。）

（宋　淵　岩　譯）

印度與朝鮮

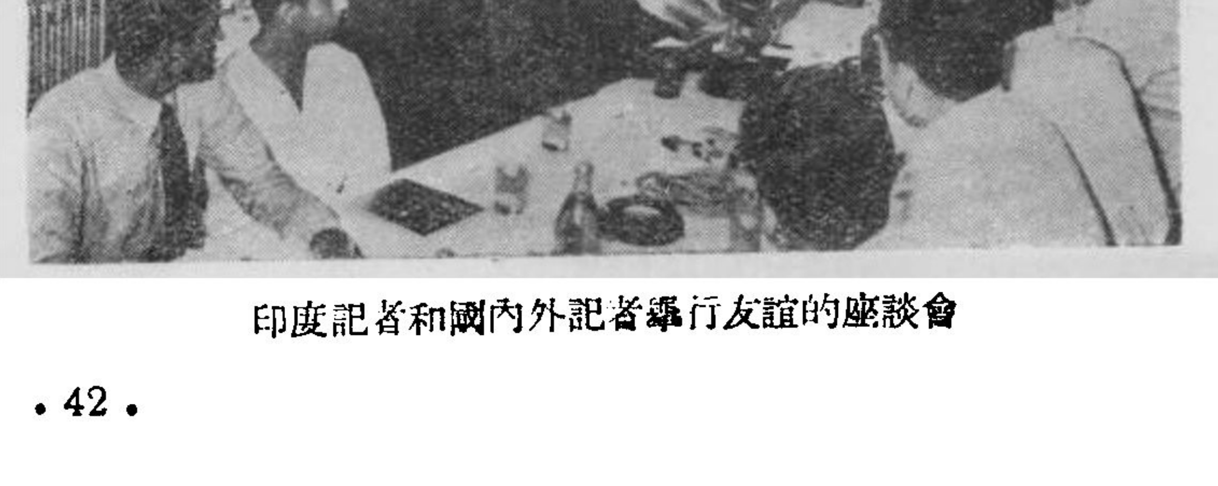
印度記者 **拉兹基籥·辛**

在沒有訪問朝鮮之前，我和印度及其他國家的記者同志們，在北京有機會欣賞了朝鮮的歌劇。這個歌劇，給我的印象很深，因為歌曲的音律以至舞劇的主題，都和印度的相似。從這裡，我想起了俗稱〃RASLEELA〃的、在我國極普遍的〃RADHA—KRISHNA〃舞蹈的故事。

印度和朝鮮，在地理的形勢、自然美、思潮和傳統、文化及社會關係、宗教信仰、政治事件及經濟條件等方面，都頗有類似的地方，甚至連朝鮮國旗，除了色彩和位置稍有不同外，也和印度的國旗一樣，是用三色形成的。

朝鮮也和印度一樣，是農業佔優勢的國家。我們兩國，都有効地解決了土地問題，這使我感到很高興。

現在，在我們兩國，都是用自己的勞動耕田的人，成了土地的主



印度記者和國內外記者舉行友誼的座談會

人。

在這個國家，對個人和私生子的不正確的觀點已經消除，所有的公民在各個部門，都具有同等的權利。

濫用職權，這不僅在武斷政治上，就是在民主政治上也是危險的。朝鮮人民充分地認識到這一點，警惕地保衛着人民的政權。除了儒教、佛教及基督教等教理的背景以外，朝鮮人民還擁有柳潘溪、李星湖、朴燕岩等賢人、作家和科學者。他們和人民有着緊密的聯系，教育人民反對和根絕人剝削人、階級的特權及狹隘的獨斷論的障礙。

他們要是看到自己勞動的開花結果，一定含笑九泉。

「分而治之」，是帝國主義最兇惡的一個武器。

從前，我們在印度，受到了比世界哪一國人民也更厲害的痛苦，所以也最能理解遭受分裂統治折磨的人們的痛苦。外來帝國主義者、民族官僚和資本家，都得負起這個責任。這種分裂的策劃，是不民主的、不正義的，甚至是野蠻的行動。

分而統治一個國家，這並不是爲了治病，而是大夫們爲了掙錢而使病情加重的行動。

我們記者聚集在赫爾辛基，就是爲了執行鏟除這種現象的光榮任務。

我希望人民的意願得到最後的勝利，同時希望朝鮮和被分裂的一切國家都能像過去一樣地統一起來。

（作者係印度赫迪記者協會會長，赫爾辛基和國際記者會議代表。他於1956年7月來訪我國。）

再 訪 朝 鮮

日本評論家 淡 德三郎

我在停戰的三個月以後，即在1953年11月初，訪問過平壤，從那時到現在已兩年半了。這回是第二次訪問平壤。兩年半的建設情形，使我感到很驚異。當然，我也曾預料過建設會有很快的進展，可是沒有想到會這樣快。

使我驚異的是建設的速度，尤其是文化設施和市民住宅的建設。到處是新的建築物和新的住宅，寬濶的普通門大街的兩旁全是一排排的新建樓房，兩年內建設了三個新的劇院。政府對文化設施和住宅的這種關懷，清楚地說明這個國家的政府，是反對戰爭，眞正地願望着和平。

在這裡，兒童們受着愛護。6月24日，正是兒童聯歡節，有數萬名男女兒童們，抱着花束在街道上行進。看到這種情景後，我激動得兩眼熱辣辣的。兒童們高擧着花束一到了主席台前面都高喊「萬歲!」「萬歲!」他們那充滿笑容的面孔和明朗的表情，使我的心劇烈的跳動起來。

說起來，日本的兒童們，也經常被動員起來，在宮城前面高喊「天皇陛下萬歲!」但是日本兒童的表情是不自然的。他們的動作，就和受到訓練的狗和馬的動作一樣，他們雖然喊着萬歲，却不知道爲甚麽要喊萬歲。但我在平壤聽到的萬歲聲，却是不能不喊的、從內心裏湧出的呼聲。

我到處感到的一點是，朝鮮人民雖然在日本帝國主義的羈絆下呻吟了很久，但是對日本人民懷着愛戴之情，並沒有復仇的感情，同時願意和日本人民携起手來，爲和平而鬥爭。

我們在平壤感觸到的這些動人的事情，日本人民還知道得太少。日本帝國主義壓迫和剝削朝鮮人民的時代造成的、對朝鮮人民的差別看待和蔑視的思想，在一部分日本人中還沒有完全肅清。他們還不能像朝鮮人民尊敬日本人民那樣尊敬朝鮮人民。要不肅淸這種偏見，兩國人民之間的眞正的友好關係就不能建立。所以，我們必須向日本人民介紹優秀的朝鮮文化，更要向日本人民詳細地傳達朝鮮和平建設的現實，這是我們有機會訪問平壤的每個人的義務。

（作者係日本著名的評論家。他在1953年11月曾訪問朝鮮，1956年6月，又作爲訪朝亞洲聯帶日本文化使節團團員來訪我國。）

到朝鮮的第一個印象

蘇聯舞蹈家　奧·尼·克那捷娃

列車的行車速度漸漸緩慢起來了。向窗外望去，聚集了許多人的新義州車站的月台，投入我的眼簾。這兒就是我們懷念已久的朝鮮。這個國度的人們，從古以來就曾爲祖國的自由獨立進行過無數次鬥爭，每個人都是英雄，和這個英雄國度的人們的相逢，使我們感到無限的興奮。列車一停，成千上萬的人們熱烈地歡迎我們，人們溫暖的笑容、熱情的握手、數不勝數的花束和悅耳的音樂聲，這一切都顯示出朝鮮人民樂觀的秉性和堅強的意志，表現出他們對蘇聯人民的無限熱愛。少許，月台變成了寬敞的音樂廳。朝鮮朋友們給我們表演了民族舞蹈，演奏了民謠和民族樂器。從他們的歌舞中，我們看到自由幸福人們的喜悅。表演的人都以自己豐富的感情，給演出的歌舞增添了很大的力量。我們烏拉爾合唱團的青年們也都興奮得顧不上換衣服，身不由主地下車跳起舞，盡情地唱起俄國歌曲。

特別動人的是，雖然互相不通語言，但兩個兄弟人民卻以一個音調，唱起了國際民主青年歌。歌聲向遙遠的地方傳播出去。接着，就是一對一對的青年男女，在手風琴的伴奏下跳起舞來，跳的人越聚越多。我們合唱團的一個金髮姑娘，和一位朝鮮士兵跳着舞，漸漸靠近了我。他們倆的那種連說帶笑的姿態，就像是很熟悉的舊友。整個月台充滿着生氣，宛如友誼的花朵，隨着音樂的伴奏動盪起來。

當天，我們帶着深刻的印象，以愉快的心情向平壤飛馳。

在我們抵達平壤的時候，已經是深夜了。在這裏也不例外，人們像對待親兄弟似的歡迎我們。

第二天早晨，我們參觀了市內。每一寸土地，每一棟房屋，每一

個足跡，都使我們聯想起帶來殘酷破壞的往日的戰爭；但是就在這裏，人們醫治了舊日的創傷，以驚人的速度建設着美麗的、現代化的新城市。

人們以很高的勞動熱情和生命力，用無窮無盡的力量來建設着自由幸福的新生活。

在平壤逗留八天的期間，我們得到了許多難忘的印象。

我們看到了有悠久歷史的古蹟和博物館，看到了電影和藝術演出，這些都介紹了新朝鮮的藝術和文化。舞劇「砂道城的故事」，這是朝鮮民主主義人民共和國人民演員崔承喜編舞和導演的，由崔玉膽作曲。這個舞劇給了我以深刻的印象。內容的深奧，色彩鮮明，音樂的調和，朝鮮民主主義人民共和國人民演員崔承喜和全體參加者的演技，使這個舞劇達到了高度的藝術性。

我們通過有才幹的舞蹈家安聖姬的優秀演出，看到了演出水平很高的、新的現代舞蹈形式的發展面貌。我們沒能有更多的機會觀看各文藝團體的藝術演出，但我們看到的、不多的演出，已經證明朝鮮的舞蹈藝術，在豐富的人民性的基礎上，和生活一道在發展着。

金阿富編寫，由朝鮮民主主義人民共和國功勳演員丁南希和朴東



訪問我國的蘇聯烏蘭爾人民合唱團

實作出的歌劇「沈清傳」，使我們深受感動。

這個劇團在這部歌劇中，繼承了民族藝術的傳統，表現出生活的眞理，成功地創作了既明確又富有印象的歌劇。

這些都說明，朝鮮的職業藝術，和人民緊密地聯結在一起，和眞實的人民藝術中的人民的形象相結合着。

親愛的朝鮮朋友們！我祝願你們在發展民族文化中爭取更大的成就。

（作者是烏拉爾人民合唱團舞蹈團的藝術指導者，她在1956年7月，同烏拉爾人民合唱團一起訪問過我國。）

偉大的未來在等待着朝鮮

印度記者 **莫爾格拉基·沙拉普**

我能直接看到朝鮮和朝鮮人民，瞭解到朝鮮人民是愛好和平的善良人民，這使我非常高興。

朝鮮人民都熱愛自己祖國。他們在金日成元帥領導下，戰勝許多難關，以驚人的速度恢復和建設了自己的國家。

今天，他們正以滿腔的熱情，執行國家全面發展計劃的龐大任務，並已取得了顯著的成就。



拜會金日成首相的印度記者

我有機會欣賞了朝鮮人民的幾次藝術演出。這些演出，使我毫不猶預地斷言，朝鮮人民在藝術方面也是富有才能的。

尤其是幾個帶有印度色彩的舞蹈，使我深受感動。

朝鮮的民族舞蹈也是具有獨特風格的。

朝鮮的言論、出版活動，也朝着正確的方向發展。

朝鮮的記者作爲愛國者，充分地認識到自己的職責，並光榮地執行着自己的職責。

我相信，偉大的未來在等待着朝鮮。

1956年 8月　　　於 平 壤

（作者是訪朝印度記者代表團副團長，扎姆州記者協會會長，「德里利貝奧」報的主編。他在1956年8月來訪我國。）

用血染紅的大地

日本記者 **鈴木四郎**

從6月10日到15日，在芬蘭的首都赫爾辛基舉行了國際記者會議。參加這個會議的日本記者代表團九人，在會議閉幕後，經莫斯科和北京，在7月27日來到了平壤。在離開北歐的城市赫爾辛基到達莫斯科時，我們對莫斯科有了一種難以言喻的親愛感，因爲莫斯科不僅是世界上的大城市，而且那裏對皮色不同的各民族都給平等的待遇。在北京的時候，我們就像是在本國一樣，沒有一點不方便的感覺。在那裏，雖然語言不一樣，但那裏有我們可以易於理解的文字。

走在街道上，我們常常碰到許多人，有些人竟以爲我們是住在北京的人，因此，我們也感到自已也像是北京居民。

旅行的人，在有些場合過分地誇耀自己的民族，但自己覺得對方也意識到這一點時，便覺得卑鄙或陷於窘境。

但是我們在北京並沒有感覺到這些。到了平壤以後，情況就更不同了。我們和這裏的人在肉體上或外表上沒有甚麼差異。不論是在旅社，或是在街道上，只要稍微換上服裝，我們和我們旁邊的朝鮮人就很難辨別誰是誰。

我們和朝鮮人熟悉起來了。在我們逗留朝鮮的期間，隨着時間的消逝，我們更深刻地了解到朝鮮人的心情，還知道了日本人和朝鮮人之間，在生活態度或日常的動作上沒有甚麼差異，這就使我們更加接近了朝鮮人民。

×

7月29日，爲了參觀平南灌溉工程的延豐水庫，我們的車離平壤向北疾馳而去。

在白色的公路兩傍，有許多高低不一的丘陵，山上還有塹壕的跡痕，許多炸彈坑也投入了眼簾。這地方雖然迎近五穀豐登的季節，但在1950年10月11日，這裏却在艱苦卓絕地戰鬥。

當時，駐在日本的美國佔領軍，爲了硬着頭皮進行朝鮮戰爭，曾以强迫的手段對待了日本人民。

1950 年 8月，日本的報社、通訊社和廣播電台的先進的記者二百多名，只因爲他們具有進步的思想，就在佔領軍當局的命令下，無辜地被驅逐出工作崗位。這個罷免「赤匪」的旋風，席捲了日本的整個勞動界。

此外，美國佔領軍對每一篇報道，都直接或間接地施以壓力，力圖使日本的各報寫得有利於自己。

這個時期是美國侵略軍的「攻勢」最緊的時期，也是日本記者和報社工人的處境最困難的時期。老實說，正因爲這樣，美國侵略軍的要求，要是稍微不愼就會被接受。

在向鴨綠江邊瘋狂進犯的美國侵略軍，由於朝鮮人民軍和中國人民志願軍的協同夾攻，遭到決定性打擊的時候；就是他們曾一度趾高氣揚地路過這條公路又狼狽逃竄的時候，日本的工人階級開始肅清過去盲從美國侵略軍的要求的那種態度，逐步地進行抵抗。從此，日本的美國佔領軍的威信開始降低起來了。

我在從延豐水庫馳向平壤的吉普車上，看到了公路兩傍的一切，這使我聯想起美軍從這條公路向南逃竄時的狼狽像。

很明顯，逃竄的美國侵略軍，連不高的山坡或路傍的樹林也害怕起來，唯恐勇敢的朝鮮人民軍拿着步槍和手榴彈截住退路。就是路傍出現一條狗，他們也會是張惶失措地亂成一團。

不受當地居民支持的戰爭，不考慮農民利益的戰爭是一定要破產的。我們日本人，通過過去日本帝國主義者在中國遭到的結果看得很清楚。美國雖然投入了巨大的人力和戰鬥器材，但結果還是在北朝鮮遭到失敗，這是理所當然的事情。

在從延豐水庫到平壤的途中，我看到了紅土的丘陵和野山，心裏感到很難受。在這些紅土裏滲透多少青年和無辜的非戰鬥員的鮮血

啊！在看到綠果纍纍的苹果園時也覺得心疼。這些苹果快要熟了，但是在戰爭中喪失了父親、哥哥或妹妹的人，在吃着這些透紅的苹果時，是一定會想起犧牲的人們。

×

站在牡丹峯上向下望去，靜靜的大同江顯得格外美麗。時而吹來的西北風，掠過大同江吹向江對岸的工業地區。我描繪了五年後的這個城市的面貌。沿着大同江建設的散步區裏，將有結束一天勞動的工人們在工人宿舍的附近散步，或在讀書。

到了那時，戰爭創傷會消踪匿跡，平壤會像一個元氣十足的青年呈現出新的氣象。在江畔上會爲工人們準備船隻等，就如同一星期前我在哈爾濱的松花江畔看到的那樣！這絕不會是我一個人的想法。住在平壤的所有的人們，都會以共同的理想，孜孜不倦地勞動。想到這個，當我走在街道上的時候，不由得看起每個人的表情，想知道他們的表情會怎樣。

（作者是日本共同通訊社整理部次長，日本記者訪朝代表團秘書長。他曾於1956年7月來我國訪問。）

（吳　應　鎬　譯）

在朝鲜的幾個禮拜

斯洛伐克作家　茲典哥·米古拉

朝鮮是我嚮往已久的地方。我要訪問英雄朝鮮人民的熱望，終於得到了實現。8月6日，以十二名組成的捷克斯洛伐克音樂藝術代表團，乘機抵達平壤。

我們訪問朝鮮的目的是，演出捷克斯洛伐克的音樂，和朝鮮人民結交情，並幫助朝鮮音樂大學和交響樂團的工作。負着這種使命訪問朝鮮，也許是頭一次。

雖然是不很長的時間，但是看到平壤以後，我們知道了戰爭破壞是多麼嚴重！同時又很清楚地認識到：由於朝鮮人民展開了恢復首都的勞動鬥爭，僅在這三年期間的建設是多麼迅速！

新的街道出現了。大樓、住宅、工廠和博物館日益增多。中央街道建設得很漂亮。在美麗的牡丹峯下，建設了新的劇場。整個平壤在勞動人民的建設鬥爭中沸騰起來了。

太陽暖和地擁抱着他們。擴音器在不斷地播出音樂。

朝鮮人民都為一切工作中的成就而自豪。他們留神聽着我們在室內演奏的音樂，到處熱烈地款待我們。

正當朝鮮人民慶祝自己解放節日的時候，我們很榮幸地訪問了朝鮮。

8月14日，我們跟平壤市民和其他代表們一道，向解放塔獻了花。翌日，為了參加「八·一五」慶祝大會，我們和好多外國來賓匯合在人群中。

勞動人民的行列，是他們對自己工作的驕傲、是要過幸福生活的願望和堅强力量的表現。

那天的夜景是特別美觀的。無數的焰火，映射在淋着雨的柏油路。探照燈照亮了黑黝黝的江水，街道和人群，到處都是笑聲



參觀牡丹峯乙密台的捷克斯洛伐克文化代表團團員們

和歌聲。這一切使我們直到深夜還興奮得不能入睡。

我們除了作藝術活動以外，還有機會沿着那令人神往的寬闊蔚藍的東海的沿岸，訪問了淸津市、金策煉鐵廠和朝捷保健工作者並肩工作着的淸津醫院。海上的生活對我們是很生疏的，所以對我們也是特別可貴的。在我們當中，還有一生頭一次看到海的人。

我們在金策煉鐵廠看到了值得我們驚訝的許多創造性的勞動成就。工廠從廢墟中站立起來，鐵水在奔流着。我們特意爲該廠職工們作了慰問演出。

工廠俱樂部已經被群衆擠滿了。他們都留神靜聽我們的每一個演奏曲。我們在離淸津不遠的水淸見底的溫堡河邊，和我們的保健工作人員們度過了愉快的幾小時，這個地方給我們留下了深刻的印象。他們領着我們到他們和朝鮮保健工作者一起工作的醫院里去了。在那里，朝鮮的醫務工作者已經獨立擔負了好多部門的工作，鑑於這種情況，他們在朝鮮的工作不久就要結束。

有一天晚上，我們在牡丹峯劇場欣賞了由崔承喜編舞的歌舞劇「砂道城的故事」。這是我們第一次欣賞配合好幾種民族樂器編舞的

現代舞劇。所以，這一公演特別吸引我們的注視。舞劇演得很好，優美的舞姿和音樂調和得恰如其分。朝鮮的民族樂器洞簫，引起人們多愁多感的情緒；伽倻琴的伴奏，描繪了悲哀、絕望等抒情的場面。優美的衣裳、華麗的舞台，這些都値得我們吸取經驗。朝鮮藝術家們爲我們進行的如此精彩的公演，我們特別表示謝意。

我們在朝鮮得到的所有印象和受到的經驗，是不可能用我一個音樂家的貧拙的文章所能寫完的。總之，我們在啓程回國的時候，認爲：我們講音樂課時的你們幸福的面孔，是聽懂了我們講義內容的表現；我們的共同事業進行得不錯。我們爲加强朝捷兩國人民的團結多多少少做出了一些貢獻。

1956年 8月 28日　　於平壤

（作者曾作爲捷克斯洛伐克訪朝音樂藝術團團長，於1956年8月來我國訪問。他是斯洛伐克作曲家同盟副委員長。）

（路　平 譯）

我在展覽會所受到的印象

蘇聯畫家 威克特爾·哥利馬新

我不是經濟學者，也不是技術者，又不是農業工作者。我是一個畫家。但我欣然接收了「新朝鮮」雜誌約我寫一篇關於參觀在平壤舉行的農業展覽會印象的要求。

×

我在星期日參觀了這個展覽會。在展覽館入口上面貼着一幅寫着「八·一五萬歲!」的標語，入口前面擠滿了前來參觀展覽會的首都居民，他們都穿着紅紅綠綠的衣裳。他們當中有許多從各地來的農民、人民軍戰士和外國客人，還有許多許多的兒童。

許多兒童圍着高高的圓柱聚集在一起。從他們那炯炯發光的眼睛和充滿歡喜的神色來看，他們裡面一定有看過展覽會的兒童。有一個兒童很高興地說：

「在那裡，自動模型多得很哪！火車、機械、汽車……還有在沙盤上閃閃發亮的紅燈和綠燈……樹上又有鷹，還有一個地方有許多用玉米製造的各種成品呢！」

我們走進了展覽館。

在第一展覽室展示着許多簡明的統計表，這些圖表說明1945年和1953年的朝鮮經濟情況和朝鮮人民在戰後三年和平建設時期取得的成就及其展望。根據這個圖表我們可以知道，金屬工業、機械工業、化學工業、煤炭工業、林業、基本建設、鐵道運輸、輕工業等，1953年比1945年增長了二倍到三倍或者三倍以上。

特別使我們歡欣鼓舞的是，有關電力生產的數字。我看到這個，認爲共和國北半部有這樣大的數目是很驚人的。如果利用廉價的電力

來進行機械化作業，那末，農業生產合作社的生產率將會得到迅速的提高（這是代表團團長科學院院士，阿洛德包列夫斯基的意見）。

×

水豐發電廠是亞洲最大的發電廠，爲了這個發電廠，在展覽館裡特別設置一間展覽室。聽解說員說，這個發電廠在戰爭時期，遭到美帝國主義者的嚴重破壞，但是今天已經得到修復和擴建，具有五十萬基羅瓦特的發電力；兩年後，將又增加三十萬基羅瓦特。

人民軍戰士也深深地認識到這些數字的實際意義。這些青年前來參觀展覽會是很有意義的。因爲他們可以再一次深深地認識到他們過去爲了什麼與敵人戰鬥，並親眼看到自己祖國幸福的和平勞動果實是甚麼。

×

煤炭部門，在朝鮮北半部富有黑金（煤）尤其是富有無煙煤。採煤技術者和勞動革新者經常運用着先進方法。我們在煤炭部展覽室裡看到了用木料架成的舊式坑道和用鋼、鐵筋混凝土架成的新式坑道模型。用鐵或鋼筋混凝土架成的坑道，不僅是質量堅固，還可以節省開支。

親密的朋友——波蘭煤礦工人給新倉煤礦工人贈送了禮物——綜合採煤機，這些採煤機在這個地方是很適用的。

在廣告欄上貼有金直鉉、趙斗實及其他勞動英雄的照片。他們是爲了人民經濟恢復事業獻出自己的一切力量、智慧和經驗，促進煤的生產速度的。這個室裡還有介紹朝鮮最大的煤都——阿吾地煤礦今日面貌的許多照片，遠景模型和設計圖。其外，還展出了阿吾地煤礦工人的新住宅、托兒所、學校的照片，俱樂部的藝術小組活動情況，體育運動、團欒的家庭生活面貌的照片。

×

這兒是機械工業展覽室。解說員指着漂亮的鏇床和其他機械，用充滿熱情的語調簡明地講解各種機械的特徵：

「這些都是在我國頭一次製造的機械……」

在那裏展示的鏇床，有從五cc到七五cc的發電機、各種農業機器、

變電器、自行車、「和平」牌縫紉機及其他許多機械和器具等，都顯示着朝鮮人民在爲實現朝鮮勞動黨第三次代表大會的歷史性決定（爲社會主義工業化）和消除日本帝國主義所留下的經濟方面的畸形狀態的鬥爭中，所作的英雄勞動的結果。

興南化學聯合廠的肥料生產和中央化學研究所的工作成就，特別引人注目。該研究所的學者，利用電石工廠的成品，試製成功了人造纖維。這裡的展覽品主要是衣類，它那美麗的顏色和優秀的質量吸引着觀衆。

據說在第一個五年計劃期間，爲提高大衆消費品的生產，將生產這種合成纖維三千噸。

×

參觀者潮水般地擁了進來，擠滿寬敞的展覽館。揹在母親背上的年幼的參觀者，也許是看得太多感到疲倦，早在母親的背上睡着了。但是充滿精力的解說員，在水泥工廠展覽室、在製藥工廠展覽室、對平凡的工人創造的各種器具和陶瓷器，繼續進行淸楚的說明。

在展覽着有幾台新發明的機械的地方，我本想細問發明者的名字和其發明經過，但是川流不息的觀衆，竟毫不留意我們客人的權利，繼續把我們推往前面去。

×

有一間展覽室裡陳列着南浦玻璃廠的製品和其他各種製品。這些製品都是日常生活必需品。南浦玻璃廠吸收着蘇聯先進的經驗，已經大量生產着碗、茶盃、工藝玻璃、花瓶等玻璃製品。

在基本建設、住宅建築、建築材料等部門，我們看到：參考莫斯科、華沙、布加勒斯特等地的建設經驗，發明了新的砌磚方法。還可以看到建設所需的各種石材、小塊方磁瓦及化合瓦、美觀塗料——灰、在金策市附近採掘的大理石、石膏和其他建築材料等。

圍繞着一個兩間房的模型，某一個家庭的全家人興緻勃勃地仔細地在觀看，而且彼此交換意見，有人說：

〃好得很！你用這個大房間，那裡可以放下家俱，這裏放小孩們的床，還有這一個小的厨房，是媽媽的……〃

我聽到這一家人這樣的話，又看到他們粗壯的手。顯然他們還住在窄小的房間裡，在冬天也過得並不暖和的。可是，他們相信黨、相信黨的諾言、相信自己美麗的將來，而且都清楚地知道：每個勞動人民在人民政權之下，都將是未來新生活的創造者。

×

在不大的照片欄貼有舊的照片和新的照片，每組有兩張；一張照片下面寫着，1953年，另一張下面寫着1956年。這是叫我們把停戰當時的平壤和今天的平壤對比起來看。我站在那裏，仔細地看了照片。我認爲：這些照片比任何講義更有深刻的意義。

在朝鮮進行祖國解放戰爭的時候，蘇聯人每天早上都等着前線的報道。甚至我們學校的兒童，也都把小紅旗插在自己書桌邊上，標誌着朝鮮人民軍佔領的牢不可破的陣地和其主要的高地。平壤、漢城、開城、元山等城市的地名，在每個蘇聯家庭裡都是聽熟了的。

1953年7月27日，在三八綫上終於實現了停戰。砲聲停止了，敵人的炮彈和凝固汽油彈再不能破壞和燃燒「朝日鮮明」之國了，等了很久的和平來到了……。

停戰已經三年了。沿着首都的幹線大街，新築了許多高層的政府機關大廈和住宅；建設了許多新的便道。全體平壤市民，從廢墟裏挖出破鐵、石塊、碎石和燒壞的建築物的殘骸，進行修路工程。

停戰後，即從7月29日起，開始建築的牡丹峯劇院，現在，這個劇院每天客滿。就在這裡，有著名的人民演員崔承喜舞蹈團的表演，也有古典歌舞（民族歌劇「春香傳」特別有興趣）的上演；青年聯歡會也在這裡舉行。在這裡，還審査和選拔人民群衆中的各種天才的青年。他們從老練的教育家、藝術家們受到「好」（有可以出席世界青年聯歡會的資格）的評語。

有一些學生，他們穿的衣服並不漂亮，但他們的精神却很飽滿而堅强，他們都露出充滿着矜持和信心的面孔，來往在牡丹峯的大理石圓柱之間，熱烈鼓掌來歡迎人民舞蹈，紡織廠女工們的歌唱和拿着關於擁護和平的熱情的文章，來表演的自己同學——朗誦家金同志。

好了，再繼續談一談展覽會吧。

在首都建設計劃方面：

日本帝國主義强佔時期所架設的現在的大同橋是窄小的，因此它對保障平壤的住宅區、行政機關地區與東南區工廠地帶之間的來往聯系，很不方便。爲了解決這個交通問題，必須架設新的橋樑。朝鮮的技術者和建築家作成架設三種新橋的計劃。並把這些計劃，展示給大家看，在動工以前，讓全體人民共同討論這個計劃。

可是，這個新的橋樑，還不過是未來平壤的一部分。在需要好幾十年的工夫才能實現的平壤全景的模型上，建築技術指導人員的一切施設的計劃，充分考慮了建築物的密度，城市交通的便利，美麗而調和的住宅與公園的建設等等。

我認爲差不多看完了，正要向跟我一起來的朝鮮同志表示感謝的時候，他告訴我說，我們看到的只是整個展覽館的一半，因爲在樓上還有許多展覽室，我們便到樓上繼續參觀。

×

農業館。共和國北半部的勞動農民，每年都在提高農作物產量。朝鮮勞動黨和共和國政府，對於已進入新的發展道路即生產合作化道路的農業，投入了比過去更多的資材和勞動力；而且爲了提高其產量和收益，特別爲了解決糧穀問題，正在傾注最大的努力。

從人民政權創建的頭一天起，就很廣泛地開始了灌溉水利事業。

我們看過平南灌溉的模型。該灌溉網的威力，可以用下列數字說明：即，有三千三百多個的建造物，水渠共長八百八十公里；由於這巨大灌溉工程的竣工，國家每年要增收六萬噸大米。忘我的勞動和熱愛自己祖國的力量，是這樣巨大！

×

我感到疲倦，因爲一天之內受到的印象太多了。很想有安靜的時間來把一切好好地思索一下。可是，繼續展開着的各種陳列台，顯示着越來越多的人們的勞動果實。例如：黃金色的麥子、雪白的大米、煙草、棉花、玉蜀黍、水菓等等，一句話，這都是靜靜的「朝日鮮明」之國豐富的產物。

最後一個是輕工業部門。這裡陳列的有：織品、食品被服廠的製

品、製鞋廠的出品等，種類很多。織品展覽室裝飾得非常美麗。朝鮮自古以來就以出產絹綢聞名於世。平壤紡織聯合廠的出品展示得特別多。

在展覽室的一面，有很熟的面孔望着我……。啊！原來是我最初畫的勞動英雄高永淑同志。她是操作二十台織布機，引導自己工廠的織布工人向前奮鬥的人。她給大家作出了爲祖國的富强而努力的優秀的榜樣，是有名的織布工人。

×

我懷着激動的心情離開了展覽館。我好像到一個朋友家裡去，看到了那個家庭所獲得的成就和他們幸福團欒的生活感到很高興，同時對這些可愛的人們美麗的精神狀態表示敬慕而離開那個家庭。這就是我的感想。

（作者是蘇聯畫家，「烽火」雜誌的副主編。1956年8月，他曾作爲訪朝蘇聯文化代表團團員來訪我國。）

（宋　淵　岩　譯）

我訪問朝鮮的印象

錫蘭記者　赫瑪·德·西爾巴

我是頭一個訪問朝鮮民主主義人民共和國的錫蘭人，在出發之前能够有機會發表感想，我感到滿意和光榮。我的話也許長一些，請各位原諒。

我首先對朝鮮記者同盟、參加過赫爾辛基國際記者會議的朝鮮中央通訊社社長朴茂先生及韓載午先生在赫爾辛基誠懇邀請我訪問偉大的朝鮮，對我逗留在朝鮮給與各種照顧的對外文化聯絡協會，致以衷心的謝意。

大家都知道，我本來打算在朝鮮逗留兩個星期，但是歷訪偉大朝鮮的各地却花了一個月的時間。

我非常感謝我在朝鮮的期間受到的各種欵待和照顧。使我感到特別滿意的是，我在朝鮮得到的豐富的經驗，我國記者與朝鮮記者之間結成了緊密而友好的關係。

在逗留朝鮮的期間，我光榮地參加了朝鮮由於偉大蘇軍的武力而獲得解放的十一周年慶祝典禮。

我看到在中央廣場舉行的莊嚴的武力示威，也看到了平壤三十萬勞動人民的遊行示威。

我激動得忘掉了疲乏，整整站立兩個半鐘頭，參觀了朝鮮解放記念典禮。我感覺到這個典禮和我過去九年來在我國所看到的一系列慶祝典禮，有着根本的區別。這從勞動人民的遊行示威、英雄的朝鮮人民軍的武裝示威，還從偉大的朝鮮人民以高度的熱情慶祝這一天的情景裏看得很清楚。

在這個典禮中，我清楚地看到，朝鮮的勞動人民，已經認清自己

是國家的主人。

廣場裏洋溢着慶祝自己民族節日的人們激動的心情和喜悅。我看到了參加遊行的人們，在回憶朝鮮人民過去十一年來取得的勝利，內心裏充滿着希望的燦爛的未來，懷着無限的民族的驕衿前進的姿態。

偉大朝鮮的希望和花朵——少年團員們的示威，使我的感受格外深刻。平壤穀產工廠工人的口號給人們以更深的印象。

「要向社會主義建設者供應價廉物美的食品！」

農民們舉起了兩面富有印象的標語旗。

「糧食是社會主義！讓我們生產更多的糧食！」

「要用草換肉！」

這個示威遊行，顯示了緊緊地團結在朝鮮勞動黨和朝鮮民主主義人民共和國政府周圍的人民的團結力量和意志。

和我國的情況對比起來，我國工人、職員的工資在下降，物價却提高。在解放十一周年之際，朝鮮民主主義人民共和國內閣却把國營商品的零售價格降低10%到50%，並發表了關於把工人、職員的工資平均提高35%的決定，這個決定受到了朝鮮勞動人民的熱烈歡迎。

當我聽到這些消息時，作爲初次訪問朝鮮民主主義人民共和國的錫蘭人，爲能够參加朝鮮解放十一周年慶祝典禮而感到特別幸福。

我曾經訪問了世所周知的板門店的中立國監察委員會本部。當時我更清楚地認識到，美軍駐在南朝鮮，成爲朝鮮和平統一的障礙，世界和平的威脅。只要是頭腦清醒的人，不論是任何一個人，都會明顯地看到這樣一個事實：美帝國主義者，對愛好和平的朝鮮民主主義人民共和國人民，正在積極準備一個新的侵略戰爭。

美帝國主義者橫暴地蹂躪着在1953年7月簽署的停戰協定，片面地迫使中立國監察委員會視察小組撤離南朝鮮。美國侵略者還企圖破壞該委員會的工作，妄想永遠撤消這個委員會。

僅是在1956年8月的頭三個禮拜，美方的軍用飛機，先後五次非法侵入朝中方面軍事管制地區的上空，蠻橫地違反了停戰協定。

很明顯，亞洲及世界愛好和平的人們，如果不及時地制止美國原子狂信者的兇惡策劃，那末，朝鮮的停戰及世界和平，就要處在更嚴

重的危機裏。

分界綫的北部全由朝鮮人民軍警衛，但分界綫的南部却由美軍士兵警衛，這更是一個奇怪的事情。

在訪問那裏的期間，我根本沒有看到一個南朝鮮士兵。很清楚，美國人和李承晚匪幫，不但害怕北半部人民，而且還害怕南半部人民。

在我們訪問中立國監察委員會本部時，朝鮮人民軍官兵們熱烈地招待我們。但是美國士兵們却討厭我們，冷待我們，其中有一個人竟給我們照了像，看樣子是要把我們的照片交給惡名昭彰的美國聯邦調查局，以便在日後威脅我們。這套伎倆，要是美國的走狗克塔爾拉瓦爾拉在錫蘭掌握政權，也許能施展一番，但在今天是徒勞無益的，枉費心機的。

我在板門店看到的最奇怪的一個現象，便是在人們的生活和糧食的分配方面，存在於軍事分界綫南北兩地的鮮明的對照。在分界綫的北部是金黃色的稻浪和綠油油的玉蜀黍，男女老幼都滿懷着喜悅過着生活；在南面却是一片荒廢的廣濶的田野，除了美國兵以外，看不到其他人的影子。看樣子是美國人禁止南朝鮮人接近分界綫。

存在於朝鮮南北之間的兩個社會制度的差異，在這幾平方公里的地區，形成了明顯的對照。在離開板門店的時候，我充分地認識到，這次的戰爭，並不是分為南北兩部分的朝鮮人民之間的戰爭，而是要剝奪北半部人民自由幸福生活的美帝國主義侵略者和朝鮮人民之間的戰爭。

開城是在1950年——1953年之間的祖國解放戰爭時期獲得解放的。那裏人們欣欣向榮的生活，給了我以深刻的印象。在這裏，我看到了許多朝鮮式的古老建築物。

在最近三年間，開城已經完全改變了，這在李承晚政府的統治下是難以想像的。在這個國度得到和平統一的時候，開城將是南朝鮮人民生活的活生生的模範。

開城市民以至學生們，都在進行忘我的勞動，要把開城建設成更美麗的、更現代化的城市。

停戰後新建的大規模的校舍，絕不次於其他國家的校舍。

在解放記念日的前幾天，我訪問了開城。當時曾有數百名男女學生，爲了迎接解放記念日，都自願的、積極地打掃了朝鮮人民軍和中國人民志願軍勇士們的墓地。

在來訪問朝鮮時，我認定我是有史以來訪問朝鮮的第一個錫蘭人，但到這裏後我才知道，我並不是第一個訪問朝鮮的錫蘭人。我國新哈利的僧侶達魯瑪巴拉大師曾於1913年訪問朝鮮。他經由日本來到漢城，和朝鮮有名的佛教僧侶朴龍善大師相見。朝鮮的佛教僧侶李慶載大師，爲了研究佛教，曾於1930年訪問錫蘭，但在歸途中病逝。通過這次的旅行，我瞭解到了朝、錫之間的歷史和佛教徒的關係。

由於美國的侵朝戰爭，數千名佛教徒遭到美帝國主義的殺害，北半部的七十多個寺院和南半部的十五個寺院被美機炸毀。其中有著名的榆岾寺、長安寺、建奉寺、釋王寺等。座落在風景優美的牡丹峯上的永明寺，遭到美國空中强盜的獸性轟炸，現在連個影子都很難找到。這個古刹，是隨着佛教從中國傳入朝鮮，在紀元372年建立的，它有着悠久的歷史。

作爲來自佛教之國的記者——我，對用公費修築戰爭中遭到破壞的古刹的朝鮮民主主義人民共和國政府的關懷，特別表示感謝。

據我的瞭解，朝鮮政府不僅對寺院和歷史遺物，而且對僧侶和佛教徒生活的提高，也給予了深厚的關懷。佛教對朝鮮民謠有很大的影響。民謠裏有許多佛教的歌曲，例如「念佛」就是讚揚閉目養神的釋迦的歌，「回心曲」是描寫佛教徒死後幸福的歌。

我還知道了這樣一個消息，朝鮮佛教徒聯盟爲了在釋迦誕生二千五百年之際舉辦的國際佛教藝術品展覽會，向錫蘭馬哈布利協會送去朝鮮佛教藝術品二百多件。我謹代表錫蘭的佛教徒，向給我們送了禮物的朝鮮佛教徒聯盟致謝。

朝鮮的佛教徒們，在朝鮮民主主義人民共和國完全享有自由，這使我感到非常滿意。這對資產階級的刊物和反動統治階級硬說在共產主義和社會主義制度下沒有宗教自由的中傷，給了很大的打擊。我希望能代表錫蘭的佛教徒，邀請朝鮮佛教徒訪問我國，以使具有古代文

化的我們兩國之間的友好關係得到加强。

×

我到清津和咸興後，更清楚地看到了由於美帝國主義的獸性暴行而慘遭破壞的情形。美帝國主義者對這個國度的東北地帶的轟炸，更爲殘酷。但是不屈的朝鮮人民，在恢復和建設遭到戰爭創傷的國家中取得了輝煌的成就。在短期間內恢復和建設的不僅僅是工廠，還有像朱乙似的工人休養所，這是值得向全世界驕傲的事情。我訪問養育戰災孤兒的平壤和清津愛育院，還有萬景台的革命烈士子女學院，知道了野獸般的美帝國主義者，用多麼殘忍的手段奪去了許多人的生命。

我對於朝鮮民主主義人民共和國政府給於這些孤兒的深厚關懷，養育者像親生父母似的養育孤兒的努力，受到了深深的感動。

我還見到了教育相韓雪野先生，這使我感到格外高興。他的本身工作是很忙的，但他却兼任朝鮮作家同盟中央委員會委員長和朝鮮擁護和平全國民族委員會委員長之職。

我看到了朝鮮的許多地下工廠，其中熙川的兩個地下工廠和客



錫蘭記者西爾巴訪問平壤第一愛育院

名的牡丹峯地下劇場，不僅在朝鮮，就是在亞洲也是值得驕傲的成就。

我參觀了紀念八·一五解放十一周年的青年學生體育運動大會。這個大會清楚地說明，體育運動在這個國度裏是群衆性的，而且有着迅速的發展。我在牡丹峯劇院看到的藝術觀摩大會，也集中地表現了這個國度的人民爲和平統一和在北半部建設社會主義的鬥爭面貌。

工業及農業展覽會，顯示出解放後十一年來這個國度的人民在經濟各部門所取得的成就。我抱着很大的興趣參觀了這個展覽會。

在逗留朝鮮的期間，我有機會兩次看到了內閣首相金日成元帥的英姿，感到非常光榮。

平壤郊區的萬景台，是金日成元帥的故居和誕生地，也是他度過少年時代的地方。我看了金日成元帥的故居後，加深了對他的敬佩心。他生在像我國農村似的貧苦的家庭，直到今天爲祖國發揮英雄主義和忘我精神，這是使人非常激動的。朝鮮人民軍和游擊隊員們不屈不撓的勇敢精神和英勇精神，這是我早已知道的。在平壤參觀祖國解放戰爭紀念館後，我更深刻地體會到這一點。在訪問英雄朝鮮的各地的期間，我看到了偉大的朝鮮人民在戰後恢復建設中，也和在抗擊美國侵略者的戰爭期間那樣，發揮着英勇精神。不論是哪裏，整個國家變成了一個建設工地。

這個國家北半部的地下資源是很豐富的，勞動人民提前幾個月光榮地完成戰後人民經濟三年計劃。朝鮮人民都决心，有效地完成今後實行的第一個五年計劃。毫無疑問，他們的這種决心，將是有効地進行北半部的社會主義建設和爭取祖國和平統一的可靠保障。

在逗留朝鮮的期間，我沒有一點在國外的感覺，就和在本國時一樣，因爲朝鮮人民熱情地款待了我。同時，我還看到和感觸到，我國人民和朝鮮人民的文化和生活中，有許多類似的地方。這個國家婦女們的服裝，很類似我國某些地方婦女的衣裳；海岸地帶的情况，更是差不多。朝鮮的母親們，和我國的婦女一樣，特別愛護自己的孩子。我看到了朝鮮母親們，在勞動的時候或是走在街道上給孩子喂奶的情况。這種情景，在我國農村、工廠、公共汽車或火車裏是隨時可以看

得到的。我還看到朝鮮母親們背孩子，這和我國茶和橡膠產地的風俗差不多。朝鮮年青的婦女們，比起我國年青的婦女，更積極地參加着社會生活，文化水平也很高。

我在牡丹峯劇院欣賞了朝鮮的民族舞蹈。在舞蹈中，有農村姑娘們在江裏洗澡的場面，浴衣也類似我國少女們的浴衣。朝鮮的姑娘們也和我國農村的姑娘一樣，用背架子背水。

農村裏吃的菜，也和我國差不多少，只是味道不一樣。

和錫蘭一樣，這個國度裡也有古代佛教文化，而且對民族文化給了很大影響，民族劇和歌曲也受到它的影響。

樂器特別是「鼓」，很類似我國的鼓。朝鮮也有和我國一樣的「惡魔」舞。民謠也有許多和我國的相似。在牡丹峯劇院，我聽到了漁夫們在海裏拉網的歌，還使我聯想起錫蘭有名的漁夫歌「雲梯·赫拉伊、赫拉伊呀」。所以，我認爲，具有悠久歷史的我們兩國之間，沒有不能迅速發展友好關係及文化關係的理由。回國以後，爲了進一步發展我們兩國之間的友好關係和文化交流，我要積極的努力。

在逗留朝鮮的期間，我所見到的朝鮮人，沒有一個不是英勇參加祖國戰爭或是受到戰爭災害的。

和我談過話的人，都是戰爭時期爲爭取戰爭勝利而積極鬥爭的人。我的翻譯和朝鮮對外文化聯絡協會的嚮導，戰爭時期都當了砲兵；同行的記者，是戰時作爲隨軍記者活躍在前線的人。

在國際大旅社服務的女招待員（在我國叫作女傭人）中，有一位名叫崔明子的女同志，她今年二十五歲。在談話中，我知道了她參加游擊隊，有好幾次險遭犧牲。當她回到農村的家鄉時，才知道父母都被美軍殺害了。

在清津和咸興，我見到了四位中年婦女，她們都是寡婦，在戰爭期間喪失了丈夫。

其中有一位婦女，長的很美，今年三十二歲。我問她爲甚麼不改嫁。

「我的丈夫，在六年前的戰爭初期被敵人殺害，我愛過他，不能忘記他，在沒有忘記他之前，說甚麼也不想改嫁！」她這樣回答了我。

我訪問了平壤第一愛育院，這裏有一位二十三歲的媬姆，名叫李昌健。當我問她戰爭期間的生活情形時，她流着淚告訴我說：「戰爭以前，我住在漢城，父母都由於「政治的謀略」而被殺害，我被迫在資本家的家庭幹雜活，受到了種種虐待。漢城剛一解放，我就參加人民軍，受到六個月的護士訓練。」這位同志直到最近還在軍隊裏當了護士，剛復員來到愛育院。這位女同志哭得太厲害，我不好意思再問下去。美帝國主義者在這個國家挑起侵略戰爭的時候，我對這個國家的祖國解放戰爭，沒有給予一點幫助，這使我感到很可恥。這是因爲，當時我國的取材，都依靠惡名昭著的帝國主義者的御用通訊社——路透社的通訊，同時是由於像南朝鮮李承晚政權似的親美反動政府掌握了政權，我國資產階級的刊物，歪曲地報道了朝鮮的局勢。

但是，我國現在的情形却完全不同。我國有進步的政府，它爲亞洲人民的團結合作，爲世界和平而鬥爭。我現在就要離開朝鮮了，作爲愛好自由與和平的錫蘭人民的一員，我願在這裏宣誓：「如果美國原子武器的狂信者們，反對愛好和平的朝鮮人民，再度發起侵略戰爭，那末我們將群起反對美帝國主義的這種侵略行動，我國人民，爲和英雄的朝鮮人民携起手來，與美帝國主義者作鬥爭，將派來義勇軍，那時候，我也一定要參加義勇軍。」

我熱烈希望，我國新政府能够毫不猶預地和亞洲兄弟般的國家團結起來。

錫蘭人民，衷心地支持最近登在勞動新聞上的朝鮮民主主義人民共和國外務相的聲明。這個聲明，建議一切外國軍隊撤出朝鮮，召開國際會議，以和平方式解決朝鮮問題。不管帝國主義願意不願意，朝鮮民主主義人民共和國在地圖上是永遠存在的。

最後，對很好地組織我的旅行的朝鮮記者同盟、各位記者和圓滿地組織了我的計劃的朝鮮對外文化聯絡協會及其他成員，致以深深的謝意。

最後，在我國，我雖然不是一個有一定水平的詩人，但要以母國語朗頌幾段給你們。

一、我國雖然不大，却以新哈利之詩出名，

我國人民，不論在哪裏，
喜歡吟咏新哈利之詩。
我雖然不是一個有名的詩人，
但情願在朝鮮人民的國度裏，
再三吟咏這首新哈利之詩。

二、我喜愛這個國家，
我願意在這裏獨自咏頌，
我在這裏是怎樣度過的。
現在雖然要離開這裏，
但這個印象將永不消逝。
這個國家美麗的一切，
會永遠活在我的心坎裏！

斯利・朗卡（錫蘭）

我親愛的朝鮮朋友們！再見！

（作著係國際記者同盟錫蘭地區書記長。他曾於1956年8月來我國訪問。）

（吳 應 鎬 譯）

朝鮮的印象

日本畫家 赤松俊子

浸滿泥水的彈坑密密不斷。

彈坑邊水田里的稻穗嘍嘍地響着，迎風起浪。

今年是豐收年。

稻穗又大又肥。

到開城還有四十里路。

載着我們的汽車一直向南奔馳。

在起伏的山坡和廣濶的大平原上，是一片金黃色的穀子和高粱。

今年的確是豐年。

啊！那是甚麼？

在玉蜀黍地里有一個黑鐵塊，這是美國人遺棄的坦克的破片。

砲身被手榴彈炸斷了，鐵艙也被打了一個窟窿。

當這個國家擺脫日本帝國主義的長期壓迫，滿懷解放的喜悅進行和平建設的時候，這些坦克來到這里，發出隆隆的引擎聲和齒輪的轉動聲，一輛接着一輛地侵略了這個國家。

駕駛這些坦克的是臉色微紅、黃頭髮的人，也就是那些曾在日本的廣島和長崎投下原子炸彈，殺過數十萬婦女和兒童的傢伙。

坦克被打碎了，汽車被打翻了。

試想這是多麼激烈的戰鬥啊！

這是多麽艱苦的戰鬥啊！

可是現在，這些坦克的殘骸和汽車的碎片已不知去向，就是在那個田野里，五穀又豐登了。

在一望無際的田野那邊，是蔚藍的天空，在天空上飄浮着一朵朵

的白雲。

在滿是泥水的彈坑傍有一隻鳥，

那是白鶴。

我請汽車司機停了車，然後用輕輕的脚步接近它，剛打開照像機時，那隻白鶴就忽然打起翅膀飛到另一個水坑里去。

在日本也可以每年看到白鶴，老百姓一見它就說：

「白鶴在今年又來啦！」並給它好吃的東西。這些白鶴在日本過了一冬後又飛到朝鮮來啦。

天空是連着的，所以白鶴都這樣自由地飛來飛去，但是人們却不能去，也不能來。

當我站在板門店小坡上的時候，深深地感到了這一點。

過去我常聽人說，朝鮮分裂成南北兩部分，並還在進行戰爭。這里却沒有一個南朝鮮的軍隊，有的却盡是美國軍隊，和他們一模一樣的很多美國兵不是駐在日本嗎？我再一次認清了這一事實。

×

不知是從哪里傳來的歌聲，聲音越來越近，是男聲四重合唱，一批人民軍路過旅社前面的大街。在某一天的黎明，從窗口吹進了一股涼爽的秋風。外邊不斷地傳來了一陣陣的建設的鐵鎚聲。

可以說，平壤的風景是有起重機的風景。爲了畫一張速寫，我用手指向着天空選了畫面，可是也沒有不包括起重機的地方。

金日成廣場是多麼美麗啊！它被有許多雕塑物的雄偉的建築物所圍繞着，使人感到這兒像是東歐的某一條街巷。

在綠樹成行的斯大林大街上，有公共汽車在奔馳，這些情景使我有時停止脚步，要想一想這里到底是那里。誰能想像到，這條街在三年前由於敵人的轟炸而沒有一座房子的大街。

地下劇院眞是深得很，聽說這是花了幾個月的工夫修建的。在祖國解放戰爭紀念館里有地下兵營的模型，這里還設有小規模的豆腐工廠。

人們是這樣頑强地進行了英雄的戰鬥。破壞了就建設，又破壞了就又蓋，在地下挖個洞蓋了房子，又蓋了廠房，這是他們保衛自己的

戰鬥。

這樣倔強的力量，今天，正在建設着平壤的每一條街道。這使我感覺到，每一條街道好像發出着雄壯的聲音，在一個一個地出現。現在我感覺到好像有什麼東西在心中深處撲噗地在跳動，有一種說不出的喜悅。我在小時候聽過一夜築城的故事。這個故事是人類的願望。這個願望正在這里實現着……要建設永遠和平的城市，要建設永遠繁榮的城市。

×

在每一條街巷掛滿了朝鮮民主主義人民共和國國旗和有着黑鷹模樣的國旗。聽說，今天阿爾巴尼亞部長會議主席要來這里。他們是從遙遠的西方——在巴爾幹的太陽下，人民所建立的和平國家——來到東方的人民所建立的和平國家的貴賓。人人手拿着小旗，穿着各色各樣的民族服裝來迎接他們。我是個日本人，懷着無限羨慕和無限親密的心情，從旅社的窗口悄悄地迎接了來到這個國度的貴賓。

×

在砂道城昇起了一輪明月，從那里傳來了優美的朝鮮音樂！

啊！在那照明燈光下穿着彩紅色衣裳的人就是崔承喜。這位難忘的漂亮的人，是在我還小的時候，許多日本的年青人都羨慕她和讚揚她的。

聽說她回到北朝鮮以後，直到如今在舞台上表演。她還是像過去一樣帶着可愛的笑容，跳着優美的舞蹈。這不是夢啊！

1956年　9月　7日

（作者是日本著名的畫家，國際和平獎的受獎人。她在1956年9月來訪我國。隨着畫家的來訪，在平壤舉辦了該畫家的作品「反對原子武器美術展覽會」）

Document generated by Anna's Archive around 2023-2024 as part of the DuXiu collection (https://annas-blog.org/duxiu-exclusive.html).

Images have been losslessly embedded. Information about the original file can be found in PDF attachments. Some stats (more in the PDF attachments):
{
"filename": "MTA5MTE1MzguemIw",
"filename_decoded": "10911538.zip",
"filesize": 7840636,
"md5": "954bc72acd14077e1db58bcd010057b4",
"header_md5": "88684c88f81563959ea21ecf1b9da056",
"sha1": "cde4b4ff8eea56fc1ad3817a51beb4a3380327f8",
"sha256": "ba2019287d6a2a56da2f53fce6d9a5286e61a16337aa9150b11f579f585b2b68",
"crc32": 2451603949,
"zip_password": "",
"uncompressed_size": 8144347,
"pdg_dir_name": "",
"pdg_main_pages_found": 74,
"pdg_main_pages_max": 74,
"total_pages": 79,
"total_pixels": 261296706,
"pdf_generation_missing_pages": false
}